

**РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
РОССИЙСКАЯ БИБЛИОТЕЧНАЯ АССОЦИАЦИЯ  
АССОЦИАЦИЯ БИБЛИОТЕК ФИННО-УГОРСКИХ РЕГИОНОВ РОССИИ**

**СВОДНЫЙ КАТАЛОГ КНИГ  
НА ФИННО-УГОРСКИХ ЯЗЫКАХ,  
ИЗДАНЫХ ДО 1917 ГОДА**

Санкт-Петербург  
1997



**РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
РОССИЙСКАЯ БИБЛИОТЕЧНАЯ АССОЦИАЦИЯ  
АССОЦИАЦИЯ БИБЛИОТЕК ФИННО-УГОРСКИХ РЕГИОНОВ  
РОССИИ**

**СВОДНЫЙ КАТАЛОГ КНИГ  
НА ФИННО-УГОРСКИХ ЯЗЫКАХ,  
ИЗДАНЫХ ДО 1917 ГОДА**

**Санкт-Петербург  
Издательство Российской национальной библиотеки  
1997**

ББК Ч 736.2  
УДК 017/019 (945)  
С25

Составители: Российская национальная библиотека (Э. К. Сагидова,  
канд. пед. наук; Г. С. Мищенко)

Редактор: Э. К. Сагидова

**Библиотеки-участницы:**

Национальная библиотека Республики Карелия

Национальная библиотека Республики Коми

Национальная библиотека им. С. Г. Чавайка Республики Марий Эл

Национальная библиотека им. А. С. Пушкина Республики  
Мордовия

Национальная библиотека Удмуртской Республики

Сводный каталог книг на финно-угорских языках (СвКФУК) — первое ретроспективное информационно-справочное пособие, включающее в хронологической последовательности издания книг на карельском, коми, мансийском, марийском, мордовском, саамском, удмуртском и хантыйском языках универсального содержания, изданных до 1917 г. на территории Российской империи. Цель создания данного каталога — учет, описание, введение в научный оборот и популяризация отечественных книжных памятников XVIII — нач. XX вв. на финно-угорских языках.

В конце каталога приложены указатели: типографий и их владельцев, издателей и издательств, географический и хронологический.

Каталог представляет интерес для историков, литературоведов, краеведов, библиотекарей и других специалистов широкого профиля.

**Материалы для обсуждения**

---

Изд. лиц. 020246. Подписано к печати 12.05.97. Формат 60×84/16.  
Бумага писчая. Печать офсетная. Усл. печ. л. 5,25. Усл. кр. отт. 5,25.  
Уч. изд. л. 5,0. Тираж 30 экз. Заказ № 77

---

Издательство Российской национальной библиотеки, ОП  
191069, Санкт-Петербург, Садовая ул., 18.

© Российская национальная библиотека

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	4
Каталог . . . . .	9
Карельский . . . . .	9
Коми . . . . .	12
Манси . . . . .	20
Марийский . . . . .	21
Мордовский . . . . .	48
Саамский . . . . .	54
Удмуртский . . . . .	54
Ханты . . . . .	75
Именной указатель . . . . .	77
Указатель типографий . . . . .	79
Указатель издательств и их владельцев . . . . .	80
Географический указатель . . . . .	82
Хронологический указатель . . . . .	83
Список сокращений . . . . .	84

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Формирование национального самосознания и развитие национальной культуры невозможны без национальной книги и без национальной библиографии, являющейся средством подытоживания культурных достижений нации, воплощенных в печатном слове.

Национальную библиографию называют свидетелем национальной памяти. Одновременно она и сама есть память нации, так как является важным историко-культурным документом.

Формирующаяся система ретроспективной национальной библиографии России позволяет осуществлять доступ к совокупному национальному фонду документов и служит основой сохранения информационно-библиотечных ресурсов страны.

В России, которая в разные исторические периоды формировалась и развивалась как государство многонациональное, ее национальная культура, а равно и национальная библиография складывалась как совокупность национальных культур и национальных библиографических ресурсов. Сводный каталог книг на финно-угорских языках, изданных до 1917 года на территории Российской империи (СвКФУК), с одной стороны входит в систему ретроспективной национальной библиографии России, в п е р в ы е представляя сведения о документах, которые ранее объектом учета в национальной библиографии не являлись. С другой стороны, создание и публикация этого и аналогичного ему изданий способствует духовному возрождению народов России, осознанию ими своей национальной самобытности.

Сам замысел создания каталога возник как результат активизации деятельности финно-угорских народов, организовавших за последние годы как внутри России, так и на международном уровне множество различных симпозиумов, конференций, конгрессов, посвященных проблемам финно-угроведения.

Развитию перспективы взаимоиспользования информационных ресурсов, обмена культурными ценностями между библиотеками с фондами на финно-угорских языках способствовало и то, что:

— на I Всероссийской научной конференции финно-угроведов (Йошкар-Ола, 1994) было принято официальное решение о создании при Марийском НИИ языка, литературы и истории Российско-

го центра финно-угроведения, который до этого был в Тарту (Эстония) и который тогда же выпустил первый номер журнала «Финно-угроведение»;

— на этой конференции в п е р в ы е была организована специальная библиотечная секция, на которой Российской национальной библиотекой была предложена идея коллективного составления сводного каталога книг на финно-угорских языках, вышедших до 1917 г., по фондам РНБ и НБ финно-угорских народов России;

— в 1995 г. на Международном конгрессе финно-угроведов в Ювяскюля (Финляндия) библиотекари из финно-угорских регионов России выступили на таком высоком форуме впервые;

— концепция государственной программы национального возрождения и развития финно-угорских народов России (М.—Йошкар-Ола, 1994) в этом плане тоже сыграла положительную роль.

В итоге в июне 1996 г. в Сыктывкаре между РНБ и национальными библиотеками финно-угорских регионов России были заключены соглашения о сотрудничестве и протокол о намерениях по составлению СвКФУК, цель создания которого — универсальный учет, описание, введение в научный оборот и популяризация отечественных книжных памятников XVIII — нач. XX вв. на финно-угорских языках. СвКФУК создан впервые, он поможет в улучшении библиографической работы в библиотеках, в координации исполнения лакун, в обслуживании читателей и в комплектовании соответствующих фондов.

Следует отметить, что пример попытки составления ретроспективного репертуара книг, изданных за дореволюционный период на одном из финно-угорских языков, в России был. Это — Ялкайн Я. Марийская библиография: Хронологический указатель книг и главнейших статей на восточно-луговом и горном наречиях за 1821—1934 гг. (Йошкар-Ола, 1934). Однако этот репертуар, как показывает само название, включает в хронологическом порядке разные виды изданий, при этом внутри хронологии книги и статьи скомпонованы по отраслям знания и идут вперемежку. Библиографические описания составлены без соблюдения необходимых правил, вместе с тем ценность указателя в том, что это первая попытка собрать издания, хотя бы на одном из финно-угорских языков.

В 1995 г. Национальной библиотекой Марий Эл был выпущен ретроспективный указатель дореволюционной литературы, куда включены в алфавитном порядке 76 названий книг и несколько ста-

тей в основном на марийском, но и на русском языке. 19 названий книг из этого указателя, отсутствующих в РНБ, включены нами в СвКФУК.

Из библиографических работ других национальных библиотек финно-угорских регионов России, учитывающих дореволюционные издания, можно упомянуть «Каталог редких изданий краеведческой и национальной литературы», составленный по фондам НБ Республики Коми с охватом изданий в хронологическом порядке 1823—1993 гг. Однако это совершенно другого характера справочник. Из дореволюционных изданий на коми языке в нем имеется только восемь названий.

История книги на финно-угорских языках в комплексе до сих пор не исследована, однако изучение материала, помещенного в СвКФУК, показывает, что литература, изданная за дореволюционный период на разных финно-угорских языках, особенно религиозной тематики, которой кстати больше всего, взаимосвязана теснейшим образом: часто одни и те же названия представлены в переводе на разных языках. Активно издавали религиозную литературу в те годы различные миссионерские общества в Казани, Вятке и других городах, Братство св. Гурия, возглавляемое архиепископом Казанским, имевшим специальный царский наказ об обращении инородцев к вере христианской, а также Британское Библейское о-во, в числе многочисленных задач которого было издавать как можно больше библейских книг. Но в СвКФУК включены не только Евангелия, молитвенники на все случаи жизни, рассказы из Священной истории, здесь имеются и популярные брошюры по медицине, буквари, азбуки и учебники для изучения родного языка, словари и народные сказки.

Небезынтересен тот факт, что из-за отсутствия национальных типографий книги на финно-угорских языках в те годы зачастую издавались не на тех территориях, где в основном проживали отдельные этносы этих групп. Например, наиболее раннее издание книги коми-зырян «Зырянская грамматика» А. Флерова вышло в 1813 г. в С.-Петербурге, а на территории Коми Республики, в Усть-Сысольске (Сыктывкар) первая книга («Русско-зырянский словарь» А. А. Цембера) была напечатана только в 1910 г., т. е. почти через сто лет! В XIX — начале XX вв. Казань, будучи старым университетским городом, считалась одним из крупнейших центров отечественного книгопечатания, и среди провинциальных городов России

по масштабам книжной продукции она занимала одно из ведущих мест. Книги на языках многих народов печатались в то время в типографии Казанского университета, Центральной типографии Казани, в известных частных типографиях И. Н. Харитоновой, В. М. Ключникова, И. В. Ермолаевой и других.

Но географические границы мест издания книг на финно-угорских языках не ограничиваются только одним городом. Кроме Казани, где издано 88 % книг, включенных в сводный каталог, в последовательно убывающей степени по количеству изданных идут С.-Петербург, Вятка, Архангельск, Выборг, Усть-Сысольск и Москва (одинаково), Хельсинки и Тобольск, Вологда, Томск и Пенза (по одной книге).

Обращает на себя внимание то, что из всех языков больше всего было издано на марийском языке (213 назв.). Наиболее ранние печатные издания на марийском, мордовском и удмуртском языках относятся к XVIII в. Первым таким памятником считается стихотворное приветствие, адресованное Екатерине II по случаю посещения ею Казанской новокрещенской школы в 1767 г., которое вошло в книгу «Духовная церемония, производившаяся во время... присутствия... Екатерины II...» (СПб.: АН, 1769).

XVIII в. в развитии марийской и удмуртской письменной культуры был знаменательным, так как в 1775 г. на этих языках в С.-Петербурге были изданы «Сочинения, принадлежащие к грамматике черемисского [марийского] языка» и «Сочинения, принадлежащие к грамматике вотского [удмуртского] языка», сыгравшие важную роль в становлении письменности и литературного языка этих народов. Это были первые грамматики, первые исторические источники, отражающие состояние языков в XVIII в. Выход этих книг послужил основой для создания будущих нормативных грамматик, изданных позже.

Таким образом, в сводном каталоге даны книги на финно-угорских языках, начиная от самых первых изданий включая 1917 год.

СвКФУК — это единый комплексный справочно-информационный аппарат, всесторонне раскрывающий в хронологической последовательности дореволюционные книжные фонды на финно-угорских языках указанных выше библиотек. Это — источниковедческая база для изучения истории книги и литературы финно-угорских народов на их родных языках. Каталог включает библиографические записи почти 500 названий книг на следующих

языках: карельском (20 назв.), коми (43 назв.), манси (1 назв.), марийском (213 назв.), мордовском (42 назв.), саамском (3 назв.), удмуртском (164 назв.), хантыйском (6 назв.), изданных с 1775 по 1917 год. При этом обращает на себя внимание тот факт, что первые, самые ранние издания (из восьми языков) на шести языках выпущены в С.-Петербурге, Москве и в Хельсинки.

Описания документов в сводном каталоге расположены в русском алфавите названия языков, внутри языкового деления записи в прямом хронологическом порядке издания книг. Из всех элементов каждой отдельной записи можно почерпнуть историко-библиографическую информацию. Каталог дает представление о том, на каком языке, когда, где что издано, какова характеристика конкретного издания. В каждом библиографическом описании указаны сиглы. Если издание отсутствует в РНБ и описание сделано не *de visu*, оно отмечено звездочкой \*.

При библиографическом описании книг использованы: ГОСТ 7.1-84 «Библиографическое описание документа. Общие требования и правила составления», «Правила составления библиографического описания: Ч. I. Книжки и сериальные издания» (М., 1986), «Правила составления библиографического описания старопечатных изданий» (М., 1989).

Э.К.Сагидова

Составители выражают искреннюю признательность за консультацию и помощь коллегам из Библиотеки Хельсинкского университета.

Сознавая, что в настоящем пособии возможны отдельные пропуски, составители будут признательны читателям, приславшим свои дополнения и замечания по адресу: 191069, Санкт-Петербург, Садовая ул., 18. Российская национальная библиотека. Заместителю директора по научной работе.

## КАРЕЛЬСКИЙ ЯЗЫК

1820

1. Карел.  
3-173
- Герранъ мйянь шонддо-руохтынанъ святой Їовангели Матвйста, карьяланъ кйелля.— Пйиттери: Венйгень Библи. канжа-куннанъ элолла, 1820.— [2], 96 с.
- [Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея].

1894

2. Карел.  
3-181
- Азбука для кореллиов [карелов], живущих в Кемском уезде Архангельской губернии.— Архангельск: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. Черепанова, 1894.— [2], 29 с.— Текст карел., рус. Часть текста парал. рус., карел.

1895

3. Карел.  
3-183
- Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея на карельском языке = Господанъ мйянь Исусанъ Христанъ пюгя Евангели Матфейста карьяланъ кйелля.— Архангельск: Типолит. В. Черепанова, 1895 (обл. 1896).— 90 с.
4. Карел.  
3-191
- Люгюккяйни Священной исторія = Краткая Священная история Ветхого и Нового Завета: На рус. яз., с переводом на карел. яз.— Архангельск: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. Черепанова, 1895.— 57, II с.

1896

5. Карел.  
3-186
- Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Марка на карельском языке = Господанъ мйянь Исусанъ Христанъ пюгя Евангели Маркешта карьяланъ кйелля.— Архангельск: Типолит. насл. Д. Горяйнова, 1896.— 55 с.

## 1899

6. Карел.  
3-184  
Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Луки на карельском языке = Господань мйань Иисусань Христань шюгя Евангелии Лукашта карьялань кielелля.— Архангельск: Типолит. насл. Д. Горяйнова, 1899.— 95 с.

## 1900

7. Карел.  
3-172  
Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Иоанна на карельском языке = Господань мйань Иисусань Христань шюгя Евангелии Иванашта карьялань кielелля.— Архангельск: Типолит. насл. Д. Горяйнова, 1900.— 72 с.

## 1908

8. Карел.  
2-114  
Вопросы при исповеди мирян, расположенные в порядке десятословия, разрешительная молитва и молитва пред причащением на карельском языке: Проект / Пер. братского миссионера-свящ. Виктора Никольского.— СПб.: Православ. Карел. братство во имя св. великомученика и Победоносца Георгия: Тип. «Колокол», 1908.— 17 с.— Текст парал. рус., карел.
9. Карел.  
2-113  
Двенадцать страстных Евангелий, чтomых в Великий пяток на утрени на карельском наречии: Проект / Пер. свящ. Виктор Никольский.— Выборг: Православ. Карел. братство во имя св. великомученика и Победоносца Георгия: Выборг. Новая тип., 1908.— 48 с.
10. Карел.  
3-175  
Краткая Священная история и молитвы на русском и карельском языках: Руководство для законоучителей карел. школ: Проект.— Выборг: Православ. Карел. братство во имя святого великомученика и Победоносца Георгия: Выборг. Новая тип., 1908.— 74 с.: ил.— Текст парал. рус., карел.
11. Карел.  
Н2  $\frac{\text{Я-Карел.}}{2}$   
Русско-карельский словарь / Сост. учитель Святозерского одноклас. уч-ща Михаил Дмит-

риев Георгиевский; [Предисловия сост. и ред. Ф. Фортунатова].— СПб.: Тип. В. Д. Смирнова, 1908.— Предисл. рус.

### 1909

12. Карел.  
3-187 Житие св. великомученика и целителя Пантелеймона: На рус. и карел. яз.: Проект / [Пер. свящ. Виктор Никольский].— Выборг: Православ. Карел. братство во имя святого великомученика и Победоносца Георгия: Выборг. Новая тип., 1909.— Текст рус., карел. Часть текста парал. рус., карел.
13. Карел.  
3-177 Как следует веровать, жить и молиться = Куи пидай̄ ускуо, элӣа и моликсех̄ь: (Беседа пастыря с пасомыми, учителя с учениками о главнейших истинах православной христианской веры в вопросах и ответах): Из беседы Высокопр. Макария, архиепископа Томского с доп. / Пер. иеромонаха Киприана и иеродиакона Исаакия.— Выборг: Православ. Карел. братство во имя св. великомученика и Победоносца Георгия: Выборг. Новая тип., 1909.— 10 с.— Текст парал. рус., карел.
14. Карел.  
3-176 Шестопсалмие = Куувень̄ псалминь̄ лугеминз̄: Проект / [Пер. свящ. Виктор Никольский].— Выборг: Православ. Карел. братство во имя святого великомученика и Победоносца Георгия: Выборг. Новая тип., 1909.— 10 с.— Текст парал. рус., карел.

### 1911

15. Карел.  
3-179 Божественная литургия, иже во святых отца нашего Иоанна Златоустого: На карел. наречии дпя священнослужителей и певчих.— Выборг: Православ. Карел. братство во имя святого великомученика и Победоносца Георгия: Выборг. Новая тип., 1911.— 20 с.
16. Карел.  
3-180 О таинстве крещения = Ристинду-гааинство.— Выборг: Православ. Карел. братство во

имя святого великомученика и Победоносца  
Георгия: Выборг. Новая тип., 1911.— 7 с.—  
Текст парал. рус., карел.

17. Карел.  
3-178

О таинстве тела и крови Христовой = Пю-  
гиень (Юмаланъ Гибьянь и Верень) отанду таа-  
инство.— Выборг: Православ. Карел. братство  
во имя святого великомученика и Победоносца  
Георгия: Выборг. Новая тип., 1911.— 8 с.—  
Текст парал. рус., карел.

### 1913

18. Карел.  
2-103

Государственнойдъ сберегательнойдъ кас-  
садъ.— СПб.: Типолит. «Энергия», 1913.— 15 с.

[Государственная сберегательная касса].

19. Карел.  
Н2  $\frac{\text{Я-Карел.}}{3}$

Русско-карельский словарь / Сост. учитель  
Видлицкого М-ва нар. просвещения уч-ща Вик-  
тор Королев.— 1-е изд.— Выборг: Изд. авт.: Вы-  
борг. Новая тип., 1913.— 74 с.

### 1914

20. Карел.  
3-192

Господа нашего Иисуса Христа святое Еван-  
гелие от Иоанна = Иоаннанъ Пүгä гүвä-санеле-  
мине: Проект.— Выборг: Православ. Карел.  
братство во имя св. великомученика и Победо-  
носца Георгия: Выборг. Новая тип., 1914.— 60 с.

## КОМИ ЯЗЫК

### 1813

21. Коми  
2-1705  
НБ

Флёров А. Зырянская грамматика, изданная  
от Главного правления училищ / Сочинил  
А. Флеров, коллеж. ассессор, О-ва любителей  
словесности, наук и художеств член, Медицин.  
совета М-ва нар. просвещения корреспон-  
дент.— СПб.: Императ. Акад. наук, 1813.— [2],  
XII, 45 с.— Текст рус.

### 1823

22. Коми  
\*  
НБ
- Миянь Господьлөнъ Иисусъ Христосьлөнъ святой Евангелие Матфейсянь.— СПб.: Рос. Библио-о-во: Тип. Ник. Гречьлонъ, 1823.— 92 с.  
[Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея].

### 1845

23. Коми  
3-621
- Велодомъ, кьдзи позясь видчисьны ень писькысь, и кьдзи колё пуктыны мортъ видчись письки.— СПб.: Тип. И. Глазунова, 1845.— 8, [1] с.: ил.  
[Наставление, как можно уберечься от натуральной оспы и как нужно прививать человеку предохранительную оспу].

### 1850

24. Коми  
3-143
- Савваитов П. Зырянско-русский и русско-зырянский словарь, составленный Павлом Савваитовым.— СПб.: Тип. Императ. Акад. наук, 1850.— VI, 496, [1] с.— Предисл. рус.

### 1852

25. Коми  
3-1319  
,
- Наставление на зырянском языке как спасти жизнь людям, впавшим внезапно в смертельные случаи / [Пер. на зырян. яз. учитель Вологод. духовно-уезд. уч-ща Андрей Попов].— СПб.: Медико-филантроп. ком. Императ. человеколюбивого о-ва: Тип. Императ. Акад. наук, 1852.— 14 с.

### 1855

26. Коми  
3-1467
- Лыткин Г. С. Зырянское слово на восшествие на престол Александра Николаевича = Коми кыв-воръ Александр Николаевич сарсво пуксьомъ вылб. (Буквальный подстроч. пер.).— СПб.: Тип. И. И. Глазунова, 1855.— [4] с.— Авт.

указан в конце рус. текста.— Текст парал. рус., коми.

27. Коми  
3-1468

Лыткин Г. С. Коми бõрдъ-кывъ Николай Мудрой куломъ вылõ = Зырянское слезное слово на кончину Николая Мудрого: (Буквальный подстроч. пер.).— [СПб.]: Тип. И. И. Глазунова, 1855.— [4] с.— Авт. указан в конце рус. текста.— Текст парал. коми, рус.

### 1863

28. Коми  
2-1381

Попов Н. П. Коми кывја велõдчан кнїга лїбо практической индантуј коми војтырлы кокнїжка велõдчїны роч кылõ, кеды ас пыјас кужõ: 1. Кыв шуавны велõдан правлõјас, 2. Медвõдїтчївлан кыв чукõр граматїка дорывмукан погõн, 3. Роч і коми јõз пõвсын овлан сорнїјас, 4. Кывјõз і мукõдпõлõс шуõмјас чукõр = Учебник зырянского языка или практическое руководство для зырян легчайшему изучению русского языка, содержащее в себе: 1. Правила произношения, 2. Собрание общеупотребительнейших слов по грамматическому порядку, 3. Русские и зырянские общественные разговоры, и 4. Собрание пословиц и разных изречений / Вõчїс-лõседыс тõдана Эдуар Курсјо индантуј сэрті, Паулсон помыс тырмõдõм сэрті Н. Н. Попов.— СПб.: Тип. И. И. Глазунова, 1863.— VIII, 292, XI с.— Текст парал. рус., коми.

### 1865

29. Коми  
2-985

Попов А. Азбука для зырянского юношества или легчайший способ зырянам научиться русской грамоте / Изложение учителя Андрея Попова.— СПб.: Тип. И. И. Глазунова, 1865.— 53 с.— Часть текста парал. коми, рус.; коми, церковнослав.

**1869**

30. Коми  
3-142

Рогов Н. А. Пермяцко-русский и русско-пермьяцкий словарь, составленный Николаем Роговым.— СПб.: Б.и., 1869.— [2], VI, 415 с.— Предисл. рус.

**1873**

31. Коми  
3-2083

Михайлов П. Практическое руководство к изучению ижемско-зырянского языка / Составлено и издано по распоряжению его преосвященства Нафанаила, еписк. Арханг. и Холмогор., для духовно-учеб. заведений Арханг. епархии свящ. П. Михайловым.— 1-е изд.— Архангельск: Губерн. тип., 1873.— XII, 83, 75 с.— Предисл. рус. Текст парал. коми, рус.

**1880**

32. Коми  
3-1129

см. также № 328

Wiedemann F. J. Syrjänisch-deutsches Wörterbuch nebst einem Wotjakisch-deutschen im anhangе und einem deutschen Register von F. J. Wiedemann.— St.Petersburg, 1880.— [2], XIV, 692 с.

Видеманн Ф. И. Зырянско-немецкий и вотяцко-немецкий словарь.

**1882**

33. Коми  
2-1315

Миџан Господлӧн Јисус Крӱстослӧн Вежа бурјуӧр Матвејсан / Коми кыл вылӧ вылыс пуктыс Г. С. Лыткӱн.— Пітір: Великобритан. Библ. о-во: Акад. науклӧн Кӱстӧма гӱжтанпас ӧктанӱнын, 1882.— 73 с.

[Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея].

### 1883

34. Коми  
2-1235  
2-150
- Божественная литургия святого отца нашего Иоанна Златоустого = Вежа мјан ајлѳн Зарнѳвѳма Иоаннлѳн Јенлы кесјалѳм / На зырян. яз. пер. Г. С. Лыткин, преп. 6-й С.-Петербург. гимназии.— СПб.: Синод. тип., 1883.— [4], 120, IV с.— Загл. обл.: Литургия Иоанна Златоустого.— Текст парал. церковнослав., коми.

### 1885

35. Коми  
2-690  
2-148
- Псалтирь = Ошкансьлѳм: На рус. и зырян. яз. / Зырян. пер. составлен Г. С. Лыткиным, преп. С.-Петербург. 6-й гимназии.— СПб.: Синод. тип., 1885.— 249 с.
36. Коми  
2-149  
НБ
- Святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна и Деяния святых апостолов = Вежа бур-јуѳр Матвејсан, Марксан, Лукасан, Иоаннсан, сесса Вежа апостолјаслѳн керѳмјасыс / На зырян. яз. пер. Г. С. Лыткин, преп. С.-Петербург. 6-й гимназии.— СПб.: Синод. тип., 1885.— 558 с.— Текст парал. рус., коми.

### 1895

37. Коми  
2-528
- Азбука для зырян-ижемцев, живущих в Печерском уезде Архангельской губернии: В 3-х отд.: I. Ижемско-зырянский; II. Русский; III. Молитвы, Заповеди и Символ веры.— Архангельск: Типолит. В. Черепанова, 1895.— 35 с.— Текст III отд. парал. коми, рус.

### 1896

38. Коми  
2-1196
- Первоначальный учебник русского языка для (северо-восточных, иньвенских) пермяков.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1896 (обл. 1897).— 77 с.— Текст рус., коми.

## 1899

39. Коми  
\*  
КГУ  
Божеественная служба во святых отца нашего Иоанна Златоустого: На пермяц. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во, 1899.— 37 с.
40. Коми  
3-478  
Букварь для пермяков Иньвенского края: (Опыт).— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1899 (обл. 1897).— 14, [1] с.— Текст коми.
41. Коми  
3-1272  
Митрофан (епископ Воронежский). Завещание святителя Митрофана Воронежского.— Завещание святителя Тихона Задонского.— Христианское нравоучение святителя Димитрия Ростовского: На пермяц. яз.: Дар любви иньвенским инородцам пермякам Соликамского уезда.— [Казань: Тип. Ун-та], 1899.— [4] с.
42. Коми  
3-464  
Молитвослов (молитвы утренние, дневные и вечерние), с присовокуплением Символа веры и Заповедей на славянском и зырянском языках / На зырян. яз. пер. свящ. Печер. Троиц. церкви Александр Сахаров.— Великий Устюг: Православ. Стефано-Прокопьев. братство: Тип.-скоропечатня П. Н. Лагирева, 1899.— 47, [2] с.— Библиогр.: с. 47 (4 назв.).
43. Коми  
2-1380  
Против давнего неговения: На пермяц. яз.— Казань: Изд. свящ. Я. В. Шестакова: Типолит. Императ. ун-та, 1899.— 13 с.
44. Коми  
3-622  
Пушкин А. С. Сказка о рыбаке и рыбке: На пермяц. яз.— Казань: Изд. свящ. Я. В. Шестакова: Типолит. Императ. ун-та, 1899.— 10 с.— Текст парал. коми, рус.
45. Коми  
2-144  
Святой Стефан Великопермский: На пермяц. яз.— Казань: Изд. свящ. Я. Шестакова: Тип. Императ. ун-та, 1899.— 45 с.
46. Коми  
3-441  
Слово святого отца нашего Иоанна Златоустого на Пасху = Кыл мїян вежа арлѳн Зарнївома Іоаннїлѳн вїджыдлун вылѳ: На славян. и зырян. яз. / На зырян. яз. пер. свящ. Александр Сахаров.— СПб.: Синод. тип., 1899.— 8 с.

## 1900

47. Коми  
2-1393  
2-147  
НБ  
Лыткин Г. С. Букварь зырянско-русско-церковнославянский: (Перепечатано из кн.: Зырянский край и зырянский язык) / Сост. Г. С. Лыткин.— СПб.: Синод. тип., 1900.— VI, 24 с.— Предисл. рус.— В кн. также: Молитвы.
48. Коми  
3-2028  
3-467  
Молитва за Государя Императора, читаемая на божественной литургии, молебное пение и Книга бытия на зырянском языке: С прил. крат. зырян. грамматики, зыряно-русского и русско-зырянского словарей и трех поучений на зырян. яз. (с обозначением всех зырян. звуков рус. буквами): Для церк.-приход. шк. и шк. грамоты Зырян. края / Сост. канд. богословия свящ. Александр Красов.— СПб.: Синод. тип., 1900.— [1], IV, 313 с.— Предисл. рус.— На корешке пер.: Красов. Хрестоматия и грамматика.
49. Коми  
2-155  
Начатки христианского православного учения = Христос вылө вескыда ескыны велодомлон понданыс / На зырян. яз. перевела Ф. И. Забоева, пер. исправлен Г. С. Лыткиным.— СПб.: Синод. тип., 1900.— II, 180 с.— Текст парал. рус., коми.
50. Коми  
2-145  
Рассказы из Священной истории Ветхого и Нового Завета: На пермяц. яз.— Казань: Изд. свящ. Я. В. Шестакова: Типолит. Императ. ун-та, 1900.— 61 с.— Предисл. рус.

## 1901

51. Коми  
2-575  
Глазная болезнь трахома: Ее заразительность, причины распространения среди сельского населения и способы предохранения: Для пермяков Перм. губернии.— Казань: Изд. свящ. Я. Шестакова: Типолит. Императ. ун-та, 1901.— 11 с.— Текст коми.

## 1902

52. Коми  
3-465 Житие св. праведного Прокопия, Христа ради юродивого, Устюжского чудотворца, на русском и зырянском языках / На зырян. яз. пер. села Мажского Устьсысол. уезда свящ. Александр Попов.— Вологда: Великоустюж. православ. Стефано-Прокопьев. братство: Тип. И. И. Соколова, 1902.— 13 с.
53. Коми  
2-143 Житие св. Стефана, епископа Пермского, на русском и зырянском языках / На зырян. яз. пер. села Мажского Устьсысол. уезда свящ. Александр Попов.— Вологда: Великоустюж. православ. Стефано-Прокопьев. братство: Тип. И. И. Соколова, 1902.— 22 с.

## 1904

54. Коми  
3-1601 Попов Е. Выддемъ коми отирь челядь понда = Азбука и первая книга для чтения в пермяцких школах / Сост. учитель Е. Попов.— Казань: Изд. свящ. Я. Шестакова: Типолит. Императ. ун-та, 1904.— XI, 158 с.— Текст парал. коми, рус. Часть текста рус.

## 1908

55. Коми  
3-1310 Мошегов К. М., Шапов П. Букварь для пермяцких детей: (На чердын. наречии).— Казань: Перевод. комис. при Упр. учеб. округа: Центр. тип., 1908.— 40 с.: ил.— Предисл. рус.
56. Коми  
3-442 О холере: На пермяц. яз.— Казань: Перм. губерн. земство: Центр. тип., 1908.— 8 с.

## 1909

57. Коми ~  
3-466 Шапов П. В. Вторая книга для чтения и практических упражнений на пермяцком языке / Издана под ред. К. М. Мошегова и Д. Ф. Богданова.— Казань: Перевод. комис. при Упр. Казан. учеб. округа: Центр. тип., 1909.— 78 с.

## 1910

58. Коми  
3-2426  
Цембер А. А. Русско-зырянский словарь.— Усть-Сысольск: Тип. З. Д. Следникова, 1910.— 68 с.— Предисл. рус.

## 1913

59. Коми  
3-1165  
НБ  
(ксерокопия)  
Коми мойдан кывъяс / Чукдортыс А. А. Цембер.— Усть-Сысольск: Отд. о-ва изучения Русского Севера: Тип. З. Д. Следникова, 1913.— 40 с.  
[Коми народные сказки].
60. Коми  
2-131  
Общеупотребительные молитвы, Евангелие от Иоанна глава I, ст. 1—17 и исповедь взрослых и малолетних на пермяцком языке.— Казань: Центр. тип., 1913.— 16 с.— Текст парал. рус., коми.
61. Коми  
2-132  
Преподобный Трифон, Вятский чудотворец: На пермяц. яз.— Казань: Центр. тип., 1913.— 8 с.

## 1914

62. Коми  
3-440  
НБ  
(ксерокопия)  
Комі мойдан і сьылан кывъяс = (Зырянские сказки и песни) / Чукдортыс А. А. Цембер.— Усть-Сысольск: Усть-Сысол. отд. Арханг. о-ва изучения Русского Севера: Тип. З. Д. Следникова, 1914.— 84 с.

## 1915

63. Коми  
3-443  
Несколько проповедей: На пермяц. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1915.— 40 с.— Часть текста парал. рус., коми.

## МАНСИЙСКИЙ ЯЗЫК

### 1903

64. Манс.  
3-39  
Азбука для вогул приуральских, составленная епископом Никанором, при участии

П. И. Паутова, священника П. Малина, В. Л. Феодоровского и вогула Никиты Я. Бахтиарова.— М.: Синод. тип., 1903.— 73, [1] с., 1 л. портр.: ил.— Текст манс., рус.

## МАРИЙСКИЙ ЯЗЫК

1775

65. Мар.  
3-1580  
НБ  
Вениамин (Пуцек-Григорович В. Г.). Сочинения, принадлежащие к грамматике черемисского языка.— СПб.: Императ. Акад. наук, 1775.— [2], 136 с.— Текст рус.

1808

66. Мар.  
\*  
НБ  
Краткий катехизис, переведенный на черемисский язык с наблюдением российского и черемисского просторечия для удобнейшего назначения оногo, восприявшим стое крещение.— [М.]: Синод. тип., 1808.— 27 л.— Текст парал. мар., рус.

1821

67. Мар.  
3-1421  
НБ  
Мя Осподьнань Иисусь Христосань святой Евангеля Лука-гыць марла сирьяшешь вазактэма.— 1-е изд.— Питер: Рос. Библ. о-во: Завод Н. Греча, 1821.— 92 с.  
[Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Луки].
68. Мар.  
4-103  
НБ  
Мя Осподьнань Иисус Христосань святой Евангеля Матфей-гыць, Марко-гыць, Лука-гыць Иоаннь-гыцать марла сирьяшешь вазакшэма.— 1-е изд.— Питер: Рос. Библ. о-во: Завод Н. Греча, 1821.— 681 с.— В кн. также: Деяния святых апостолов; Послание апостола Павла; Откровение Иоанна Богослова: с. 299—681.  
[Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна].

### 1832

69. Мар.  
\*  
НБ  
Начатки христианского учения или Краткая Священная история и Краткий катехизис: На черемис. яз. горного наречия с присовокуплением кратких правил для чтения.— Казань: Унив. тип., 1832.— 170 с.— Часть текста парал. рус., мар.

### 1837

70. Мар.  
\*  
НБ  
Черемисская грамматика.— Казань: Унив. тип., 1837.— 248 с.

### 1841

71. Мар.  
3-2392  
Начатки христианского учения или Краткая Священная история и Краткий катехизис, на черемисский язык лугового наречия переведенные в Казани 1839 года.— Казань: Тип. Казан. ун-та, 1841.— [3], 163, [1] с.— Предисл. рус. Текст парал. мар., рус.

### 1858

72. Мар.  
\*  
НБ  
Сулуктэма ильмяшань кечя, али ядышалань тыдагишань, куце сулуктэокъ илящъ млямь?: Питер халамъ анжаша митрополитъ Григориянь келесьмяшь.— Казань: Губерн. тип., 1858.— 180 с.

День святой жизни, или ответ — как жить мне без грехов: Рассказ митрополита города Питера Григориана.

### 1870

73. Мар.  
2-2397  
Упрощенный способ обучения чтению черемисских детей лугового населения.— Казань: Братство святителя Гурия: Унив. тип., 1870.— 13, [3] с.

### 1871

74. Мар.  
\*  
НБ  
Краткая Священная история на горно-черемисском наречии.— Казань: Братство св. Гурия: Тип. и лит. М. А. Гладышевой, 1871.— 72 с.

### 1873

75. Мар.  
2-1239  
НБ  
Букварь для луговых черемис.— Казань: Тип. и лит. М. Гладышевой, 1873.— 51 с.— Текст мар.
76. Мар.  
\*  
НБ  
Букварь для начального обучения черемисских детей русской грамоте.— Вятка: Печатня Красовского, 1873.— 11 с.— Текст мар., рус.
77. Мар.  
2-2121  
Краткая Священная история Ветхого и Нового Завета: (На черемис. яз.).— Вятка: Печатня Красовского, 1873.— 55, [1] с.
78. Мар.  
3-1488  
Краткий катехизис на луговом черемисском наречии.— Казань: Тип. Коковиной, 1873.— 63 с.
79. Мар.  
3-924  
НБ  
Священная история Ветхого Завета: На луговом черемис. наречии.— Казань: Лито- и тип. Комиссионерства о-ва врачей г. Казани, М. А. Гладышевой, 1873.— 110 с.

### 1874

80. Мар.  
\*  
НБ  
Священная история Нового Завета: На луговом черемис. наречии.— Казань: Братство св. Гурия: Тип. Коковиной, 1874.— 100 с.

### 1879

81. Мар.  
3-1487  
Краткий катехизис: На вост.-черемис. наречии.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1879.— 64 с.
82. Мар.  
3-1453  
Священная история Ветхого Завета: На вост.-черемис. наречии.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1879.— 124 с.

## 1882

83. Мар.  
3-1289  
Исаков М. А. О чуме, как узнавать эту болезнь и что делать для того, чтобы остановить ее распространение: На горно-черемис. наречии / Ветеринарного врача М. А. Исакова.— Казань: Тип. М. А. Гладышевой, 1882.— 14 с.
84. Мар.  
3-1451  
Исаков М. А. О чуме, как узнавать эту болезнь и что делать для того, чтобы остановить ее распространение: Переведено на луговое черемис. наречие для черемис Царевококшайского и Чебоксарского уездов Казан. губернии / Ветеринарного врача М. А. Исакова.— Казань: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1882.— 15 с.
85. Мар.  
2-1206  
2-2325  
Святое Евангелие от Матфея: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1882.— 125, [2] с.

## 1884

86. Мар.  
2-1240  
Букварь для луговых черемис.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1884.— 126, II с.— Текст мар. Часть текста парал. мар., рус.
87. Мар.  
2-1285  
НБ  
Руш-калыкон кресталтможым ойлемо = Крещение Руси: Рассказ на луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1884.— 26 с.
88. Мар.  
2-1987  
НБ  
Священная история Ветхого и Нового Завета на луговом наречии черемисского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1884.— 333, XI, VII с.с.

## 1885

89. Мар.  
2-1248  
Божественная литургия святого Иоанна Златоустого на луговом наречии черемисского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1885.— 165, [2] с.— Текст парал. рус., мар.

90. Мар.  
2-1216 Последование о исповедании на луговом наречии черемисского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1885.— 67 с.— Текст парал. рус., мар.
91. Мар.  
2-2086  
НБ Требник на луговом наречии черемисского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1885.— 249, [1] с.— Текст мар., рус.

### 1887

92. Мар.  
2-1207 Букварь для восточных черемис.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1887.— 124, [4], II с.— Текст мар. Часть текста парал. мар., рус.
93. Мар.  
3-945  
НБ Васильев Ф. Посobie к изучению черемисского языка на луговом наречии протоиерея Федора Васильева.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1887.— [190] с. разд. паг.— В прил.: Примеры коротких фраз; Песни черемис; Языческая молитва к великому Богу; Черемисско-русский словарь.— Текст рус. Часть текста парал. мар., рус.
94. Мар.  
2-1236  
НБ Краткий катехизис: На вост.-черемис. наречии.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1887.— 90, [1] с.
95. Мар.  
\*  
НБ Религиозные обряды черемис / Сост. Г. Яковлев.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1887.— 87 с.— Текст парал. мар., рус.
96. Мар.  
3-925 Святое Евангелие от Матфея: На луговом наречии черемис. яз.— 2-е изд., испр.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1887 (обл. 1888).— 144 с.

### 1888

97. Мар.  
2-2080 Кугу князь Владимир улмо годом 988 и-штга Руш кальком кресталтможым ойлэмо = Крещение Руси при благоверном Великом князе Владимире 988 г.: Рассказ на луговом наречии че-

ремис. яз.: В память 900-летия крещения Руси.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1888.— 19 с., 1 л. портр.

### 1890

98. Мар.  
2-1241  
Букварь для луговых черемис.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. Ключникова, 1890.— 127 с.— Текст мар. Часть текста парал. мар., рус.

### 1891

99. Мар.  
2-1217  
Болезни за грехи: Из житий святых собранные нравоучительные примеры: На луговом черемис. наречии.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1891.— 39 с.— Текст парал. мар., рус.
100. Мар.  
\*  
НБ  
Священная история Ветхого и Нового Завета: На луговом наречии черемис. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1891.— 336 с.
101. Мар.  
4-66  
Хоровые церковные песнопения на черемисском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1891.— 156 с.

### 1892

102. Мар.  
2-1246  
Береженого Бог бережет = Шкенжым саклышым Юмат сакла: Холера манме чер лэч кузе саклалташ күлэш: На вост. наречии черемис. яз.— Казань: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 4 с.— Отд. отт. из № 27 «Церковных ведомостей» за 1892 г.
- Береженого Бог бережет: Наставление для сельских жителей, как уберечься от заболевания холерою.
103. Мар.  
2-1222  
Береженого Бог бережет = Шкымжым переген Ыльшы эдэм Ымат перега: Кце перегалташ кэлэш холера манмы цергыц: На

- гор. наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Ун-та, 1892.— 4 с.— Отд. отт. из № 27 «Церковных ведомостей» за 1892 г.
- Береженого Бог бережет: Наставление для сельских жителей, как уберечься от заболевания холерою.
104. Мар.  
2-1247  
Береженого Бог бережет = Ышкэнжым шекланэн ылышы йыным Юмат шеклана: Кузе шекланалташ күләш холера манмы чер-дэчын: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 4 с.— Отд. отт. из № 27 «Церковных ведомостей» за 1892 г.
- Береженого Бог бережет: Наставление для сельских жителей, как уберечься от заболевания холерою.
105. Мар.  
3-1321  
НБ  
Букварь для восточных черемис.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 33 с.— Текст мар., рус.
106. Мар.  
3-941  
НБ  
Букварь для горных черемис.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 34 с.— Текст мар., рус.
107. Мар.  
3-939  
Букварь для луговых черемис.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 35 с.— Текст мар., рус.
108. Мар.  
3-938  
НБ  
Букварь для луговых черемис.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892 (обл. 1893).— [1], 35 с., вклуч. обл.— Предисл. рус. Текст мар., рус.
109. Мар.  
3-940  
Житие святителя Николая, Мирликийского чудотворца: На вост.-черемис. наречии.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 15 с.
110. Мар.  
2-1244  
Житие св. Стефана Велико-Пермского: На вост.-черемис. наречии.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 23 с.
111. Мар.  
2-2087  
НБ  
О силе молитвы = Юмолаң кумалмын виже: На вост. наречии черемис. яз.— Казань: Право-

- слав. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 16 с.
112. Мар.  
2-1220  
О силе молитвы = Молитван сила гишан по-пымы: На гор. наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1892.— 15 с.
113. Мар.  
2-1214  
НБ  
О силе молитвы = Юмым кумалмын нертмы куат вижы нэрген: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1892.— 16 с.
114. Мар.  
3-2394  
Первая учебная книжка для совместного обучения черемис и русских / Сост. П. Ерусланов.— 2-е изд., с рис.— Казань: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 160 с.— Текст мар., рус. Часть текста парал. мар., рус.; церковнослав., мар.
115. Мар.  
2-1245  
НБ  
Первоначальный учебник русского языка для горных черемис.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 121 с.— Текст рус., мар.
116. Мар.  
2-1218  
Первоначальный учебник русского языка для луговых черемис.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— Текст рус., мар.
117. Мар.  
2-1242  
Поучение против пьянства: На гор. наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 11 с.
118. Мар.  
2-1211  
2-1252  
2-2135  
Рассказы из Священной истории Ветхого Завета: На вост.-черемис. наречии.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 41 с.
119. Мар.  
2-1212  
Рассказы из Священной истории Нового Завета: На вост.-черемис. наречии.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892 (обл. 1893).— 42 с.
120. Мар.  
4-75  
Употребительнейшие церковные песнопения: На вост.-черемис. наречии.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 18 с.: нот.

### 1893

121. Мар.  
2-1263  
О Смоленской иконе Божией матери на луговом наречии черемисского языка = Седмозерный пустынь черкышты улшы Смоленский маймы Юмын аба икона нэрген и тудын черым паремдымыжы шамыч нэрген (ольмы).— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1893.— 18 с.
122. Мар.  
\*  
НБ  
Рассказы из Священной истории Ветхого Завета: На черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1893.— 100 с.

### 1895

123. Мар.  
3-1337  
Троицкий В. П. Черемисско-русский словарь.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1895.— XIII, 87 с.— Предисл. рус.— Отд. отт. из XI—XIII т. «Известий О-ва археологии, истории и этнографии» за 1893—1895 г.

### 1897

124. Мар.  
2-1249  
О загробной жизни по учению православной церкви: [Для черемис уездов: Казан., Царевкокш., Чебоксар., Уржум., Яран.]: На черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1897.— 74 с.
125. Мар.  
3-2396  
Первая учебная книжка для совместного обучения черемис и русских / Сост. П. Ерусланов.— 3-е изд., с рис.— Казань: Тип. Императ. ун-та, 1897.— 130 с.— Текст мар., рус. Часть текста парал. мар., рус.; церковнослав., мар.
126. Мар.  
2-1208  
Шедра нэрген = Об оспе: На черемис. яз.: Для черемис уфим., перм., елабуж., малмыж., сарапул. и мамадыш.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Казан. ун-та, 1897.— 8 с.

127. Мар.  
2-1862 Букварь для восточных черемис.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1898.— 54, [2] с., вклоч. обл.— Предисл. рус. Текст мар., рус.
128. Мар.  
2-1237 Букварь для луговых черемис.— 3-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1898.— 54, [2] с., вклоч. обл.— Предисл. рус. Текст мар., рус.
129. Мар.  
2-1210 Житие св. великомученика и целителя Пантелеймона: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 54, II с.
130. Мар.  
2-1238 Первоначальный учебник русского языка для луговых черемис: (Материалы для разговорных уроков).— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1898.— 101, III с.— Текст рус., мар.
131. Мар.  
2-1215 Рассказы из Священной истории Ветхого Завета: На луговом наречии черемис. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1898.— 109, III с.
132. Мар.  
2-1251 Трахома манмы шинча чер нэрген: На черемис. яз.: [Для черемис: уфим., перм., елабуж., малмыж., саранул. и мадыж.].— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 11 с.  
[О глазной болезни трахоме].
133. Мар.  
2-2173 Трахома манмы шинча черы нэрген: На черемис. яз.: [Для черемис уездов: Казан., Царевкокшайск., Чебоксар., Уржум. и Яран.].— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 11 с.  
[О глазной болезни трахоме].
134. Мар.  
2-2329 Училище благочестия: На вост. наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 66, II, [2] с., вклоч. обл.— Предисл. рус.
135. Мар.  
2-1219 Училище благочестия: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-

во: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 64, [2] с.,  
включ. обл.— Предисл. рус.

### 1899

136. Мар.  
2-1209 Житие св. великомученика и целителя Пантелеймона: На вост. наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1899.— 54, II с.
137. Мар.  
3-2395 Первая учебная книжка для совместного обучения черемис и русских / Сост. П. Ерусланов.— 4-е изд., с рис.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1899.— 129 с.— Текст мар., рус. Часть текста парал. мар., рус.; церковнослав., мар.
138. Мар.  
2-1213 Похвалы св. великомученику Пантелеймону: На вост. наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1899.— 12 с.
139. Мар.  
2-1221 Похвалы св. великомученику Пантелеймону: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1899.— 12 с.
140. Мар.  
2-2176 Уроки русского языка для луговых черемис: (Пособие для учителей).— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1899.— 56 с.— Текст парал. рус., мар.

### 1900

141. Мар.  
2-1852 Букварь для луговых черемис.— 4-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1900.— 54, [2] с., включ. обл.— Предисл. рус. Текст мар., рус.

### 1902

142. Мар.  
3-2406  
(хсерокопия)  
НБ Житие св. Димитрия Солунского на восточно-черемисском языке.— Казань: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1902.— 6 с.

143. Мар.  
3-1409  
НБ  
Земная жизнь Господа нашего Иисуса Христа = Нэмнан Господь Иисус Христосын мланды ўмбалны илымыжы.— Казань: Мироносиц. пустынь: Типолит. Императ. ун-та, 1902.— 177 с.: ил.
144. Мар.  
\*  
НБ  
Рассказы из Священной истории Ветхого Завета: На луговом наречии черемис. яз.— 3-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1902.— 112 с.

### 1903

145. Мар.  
\*  
НБ  
Первоначальный учебник русского языка для луговых черемис: Материалы для разговорных уроков.— 3-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1903.— 104 с.— Текст рус., мар.

### 1904

146. Мар.  
\*  
НБ  
Русские предлоги: Пособие для учителей при ведении разговорных уроков по рус. яз. в черемис. школах.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1904.— 33 с.— Текст парал. рус., мар.

### 1905

147. Мар.  
\*  
НБ  
Букварь для восточных черемис.— 3-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1905.— 48 с.— Текст мар., рус.
148. Мар.  
3-2405  
(ксерокопия)  
НБ  
Житие преподобного отца нашего Серафима Саровского чудотворца: На черемис. яз.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1905.— 19 с.
149. Мар.  
\*  
НБ  
Священная история Нового Завета: На черемис яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1905.— 98 с.
150. Мар.  
\*  
НБ  
Уроки русского языка для луговых черемис: (Пособие для учителей).— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1905.— 58 с.— Текст парал. рус., мар.

## 1906

151. Мар.  
3-1788  
НБ  
Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна на черемисском языке.— Казань: Британ. и иностр. Библио-о-во: Типолит. И. В. Ермолаевой, 1906.— 350 с.
152. Мар.  
3-1376  
НБ  
Марла календарь: На 1907 год.— Казань: Центр. тип., 1906 (обл. 1907).— 72, [2] с., включ. обл.: ил.— Часть текста рус.  
[Марийский календарь на 1907 год].
153. Мар.  
3-936  
Поучение в день Успения пресвятой Богородицы.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1906.— 3, [1] с.— Текст мар.
154. Мар.  
2-2085  
Рассказы из Священной истории Ветхого Завета: На луговом наречии черемис. яз.— 4-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. И. В. Ермолаевой, 1906.— 109, III с.
155. Мар.  
3-935  
Сидоров М. Поучение пред св. причащением / [Села Кузнецова свящ. Михаил Сидоров].— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1906.— 3 с.— Авт. указан в конце текста.— На тит. л. также: Благословение обители святителя Варсонофия.

## 1907

156. Мар.  
4-178  
Васильев В., Глезденев П. Вэсь марла книга: На вост. наречии / В. Васильев; (По кн. И. С. Михеева).— Казань: Центр. тип., 1907.— [2], 112 с.: ил.— 2-й авт. указан на обл.— Предисл. рус.  
[Вторая марийская книга].
157. Мар.  
4-102  
Глезденев П., Васильев В. Тўналтўш марла книга: На вост. наречии / Свящ. П. Глезденев.— Казань: Центр. тип., 1907.— 59 с.: ил.— 2-й авт. указан на обл.— Предисл. рус.  
[Начальная марийская книга].
158. Мар.  
4-101  
Глезденев П., Васильев В. Тўналтўш марла книга: На луговом наречии / Свящ. П. Глезде-

- нев.— Казань: Центр. тип., 1907.— 59 с.: ил.— 2-й авт. указан на обл.— Предисл. рус.  
[Начальная марийская книга].
159. Мар.  
2-2122  
Молебным Ыштэн кумалшылан Юмы паша.— Казань: Вят. миссионер. о-во: Центр. тип., 1907.— 20 с.  
[Молебен перед началом работы].
160. Мар.  
2-2366  
Молитвослов на черемисском языке.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. И. В. Ермолаевой, 1907.— 72, [2] с., вклуч. обл.— Текст мар., рус. Часть текста парал. рус., мар.
161. Мар.  
3-910  
Образцовый устав кредитного товарищества: На черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1907.— 32 с.
162. Мар.  
3-1407  
Образцовый устав сельских, волостных и станичных общественных ссудо-сберегательных касс: На черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1907.— 30 с.

## 1908

163. Мар.  
4-74  
Аптриев А. Сборник черемисских песен, записанных в разных селениях Бирского и Сарапульского уездов в 1905—1907 годах.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1908.— 30 с.— Часть текста рус.
164. Мар.  
2-1907  
Букварь для луговых черемис, нравоучения, молитвы, символ веры, тронари, кондаки: воскресные, великих праздников, святых и 10 заповедей / Пер. и изд. свящ. Г. Яковлева.— Казань: Литотип. И. Н. Харитоновна, 1908.— 176 с.— Текст рус., мар. Часть текста парал. мар., рус.
165. Мар.  
3-1037  
НБ  
Васильев В. М. Турло чэр лэч поремдаш тунуктышы: Марла книга: йэнлан лййшы чэр-влак нэргэнат, вольыклан пижшы чэр-влак нэргэнат пэчэтлалгын.— Казань: Изд. И. С. Михеева: Центр. тип., 1908.— 76, IV, [1] с., вклуч. обл.— На тит. л. также содерж. кн.  
[Пособие к лечению различных болезней].

166. Мар.  
3-942  
НБ  
Глезденев П., Васильев В. Марла чот (шот):  
Метод. сб. арифметических примеров и задач  
на вост. и луговом наречиях черемис. яз. для  
нач. училищ.— Казань: Центр. тип., 1908.— II,  
102, [2] с.— Предисл. рус.  
Арифметика: Метод. сб. арифметических  
примеров и задач на вост. и луговом наречиях  
черемис. яз. для нач. училищ.
167. Мар.  
3-1041  
Мари калыкын мурыжы, туштыжы да йома-  
кшы: Туштым туштэм, шойам шойышгам, Ош  
шовычэш вўдыл пыштэм.— Казань: Изд.  
В. М. Васильева: Центр. тип., 1908.— 16, [1] с.,  
включ. обл.  
[Марийские народные песни, загадки и  
сказки].
168. Мар.  
2-1476  
Мари калыкын тошты годсы илышыжы.—  
Казань: Центр. тип., 1908.— 32 с.  
[Былое марийского народа].
169. Мар.  
3-1032  
НБ  
Мари калыкын туштыжы (610 тушты) /  
Икумари погэн печатлымы.— Казань: Центр.  
тип., 1908.— 28 с.  
[Загадки народа мари].
170. Мар.  
3-949  
НБ  
Марла календарь 1908 ийлан.— Казань:  
Центр. тип., 1908 (обл. 1907).— 52, II, [2] с.,  
включ. обл.: портр.— Часть текста рус.  
[Марийский календарь на 1908 год].
171. Мар.  
3-947  
НБ  
Марла календарь 1909-сы ийлан.— Казань:  
Центр. тип., 1908.— 64, [2] с., включ. обл.: ил.—  
Часть текста рус.  
[Марийский календарь на 1909 год].
172. Мар.  
2-1186  
Молитвослов на черемисском языке.— 3-е  
изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во:  
Центр. тип., 1908.— 62, [1] с.— Часть текста  
парал. рус., мар.
173. Мар.  
2-2136  
НБ  
Рассказы из Священной истории Ветхого  
Завета: На черемис. яз.— 5-е изд.— Казань:  
Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1908  
(обл. 1909).— 94, II с.

174. Мар.  
3-1259  
Руш кугужанъштты лйшшы паша-шамыч =  
Рассказы из русской истории на черемисском  
языке / Составлены группой черемис под ред.  
В. М. Васильева.— Казань: Братство св. Гурия в  
Казани: Центр. тип., 1908.— 76, [1] с., вклоч.  
обл.: ил.
175. Мар.  
2-2001  
НБ  
Священная история Нового Завета на чере-  
мисском языке.— Казань: Православ. миссио-  
нер. о-во: Центр. тип., 1908.— 96 с.
176. Мар.  
2-2201  
НБ  
Утренняя и первый, третий и шестой часы: На  
черемис. яз.— Казань: Вят. епарх. ком. Право-  
слав. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1908.— 44 с.
177. Мар.  
3-1261  
НБ  
Холера манмы чер: На черемис. яз. / Пер. и  
изд. В. М. Васильева.— Казань: Центр. тип.,  
1908.— 12 с.— На тиг. л. также: Огчо: «Шамыч»  
манын ойпышы мари седы книшкашты «влак»  
манмы олмэш «шамыч» манын лудшы.  
[О холере].
178. Мар.  
3-911  
3-1262  
Холера манмы чэр: На черемис. яз.— Ка-  
зань: Перм. губерн. земство: Центр. тип.,  
1908.— 12 с.  
[О холере].

### 1909

179. Мар.  
2-1937  
Беседы о силе крестного знамения.— Ка-  
зань: Центр. тип., 1909.— 19 с.— Текст парал.  
рус., мар.
180. Мар.  
\*  
НБ  
Васильев В. М. Марий ойпымаш-влак.— Ка-  
зань: Центр. тип., 1909.— 24 с.  
Марийские рассказы.
181. Мар.  
2-2860  
НБ  
Васильев В. М. Русские предлоги и наречия  
в значении предлогов: Пособие для учителей  
при ведении разговорных уроков по рус. яз. в  
нач. школах среди вост. и луговых черемис.—  
Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1909.— VI,  
66 с.

182. Мар.  
3-1263  
Иисус Христослан волхвы (мудрецъ) шамыгч кумалмы.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1909.— 2 с.  
[Поклонение волхвов (мудрецов) Иисусу Христу].
183. Мар.  
3-937  
9 ноябрьшгы 1906 и годым сэнатлан лүмжы-дэны пумы Кугъжан Указшы: Кугъжан палыкым ончышы Министрлан, Сенатлан адак молыланат 1908 иын март тылгын 1 числажы мартэ пумы ынлыктарымжы, тышты чыла марла возалдын.— Казань: Типолит. Н. М. Чижовой, 1909.— 62 с.  
Именной Высочайший Указ Правительствующему Сенату 9 ноября 1906 года.
184. Мар.  
3-1538  
Мари шамычым кучыкын туныктэн олымы.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1909.— 4 с.  
[Краткое поучение марийцам].
185. Мар.  
3-1258  
НБ  
Марла календарь 1910 ийлан.— Казань: Центр. тип., 1909.— 80, [2] с., включ. обл.— Часть текста рус.  
[Марийский календарь на 1910 год].
186. Мар.  
3-1260  
НБ  
Марла муры, тушты да йомак-влак / Ику-мари погэн печатлымы.— Казань: Центр. тип., 1909.— 16, [1] с.  
[Марийские песни, загадки и сказки].
187. Мар.  
3-1042  
Казань: Центр. тип., 1909.— 24 с.  
[Марийские рассказы].
188. Мар.  
2-2194  
НБ  
Первоначальный учебник русского языка для восточных черемис: (Материалы для разговорных уроков) / [Предисл. В. М. Васильева].— Казань: Перевод. комис. при Упр. Казан. учеб. окр.: Типолит. Императ. ун-та, 1909.— 258, III с.— Текст рус., мар.
189. Мар.  
3-2407  
(ксерокопия)  
НБ  
Трахома манмы шинча чэр: На черемис. яз.— 2-е изд.— Казань: Центр. тип., 1909.— 11 с.  
[О глазной болезни трахоме].

190. Мар.  
2-1232  
НБ  
Чин исповедания и как причащать больно-го: На черемис. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1909.— 45, [2] с.— Текст парал. рус., мар.

### 1910

191. Мар.  
3-1383  
Григорьев С., Ипатов В. Кумьшпы марла книга = Третья книга для чтения на луговом наречии черемисского языка.— Казань: Перевод. комис. при Упр. Казан. учеб. окр.: Центр. тип., 1910.— 141, III с.: ил.
192. Мар.  
3-2393  
Закон Божий: Рассказы из Священной истории и молитвы на черемисском языке.— Казань: Центр. тип., 1910—  
Ч. 1: Для мл. отд-ний нач. уч-щ / В. Васильев и П. Шатров; (По кн. свящ. Е. Ф. Сосунцова и И. С. Михеева).— 1910.— 59 с.: ил.
193. Мар.  
3-1257  
НБ  
Марла календарь 1911 ийлан.— Казань: Перевод. комис. при Упр. Казан. учеб. окр.: Центр. тип., 1910.— [1], 48 с., включ. обл.— Часть текста рус.  
[Марийский календарь на 1911 год].
194. Мар.  
2-1170  
Молитвослов на черемисском языке (на горном наречии).— Казань: Центр. тип., 1910.— 37 с.
195. Мар.  
2-1999  
Нравоучительные наставления на луговом наречии черемисского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1910 (обл. 1911).— 29, [1] с.
196. Мар.  
2-2367  
О загробной жизни по учению православной церкви: На черемис. яз.— 3-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1910.— 79 с.
197. Мар.  
\*  
НБ  
Понятие о женщине и быте ее у христиан и у мухаммедан: На черемис. яз.— Казань: Перевод. комис. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1910.— 19 с.

198. Мар.  
2-2137 Поучение для черемис.— Казань: Уфим. миссионер. ком.: Центр. тип., 1910.— 1 с.— Текст парал. рус., мар.
199. Мар.  
2-1183 Священная история Нового Завета на черемисском языке.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1910.— 96 с.

### 1911

200. Мар.  
Н2  $\frac{\text{Я-Мар.}}{1}$   
НБ 1 Васильев В. Черемисско-русский словарь: Пособие при изучении черемис. яз.: В словарь вошли слова вост. и лугового наречий черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1911.— 27 с.— Предисл. рус.
201. Мар.  
4-73 Глезденев П. П., Васильев В. М. Букварь и первая книга для чтения на луговом наречии черемисского языка = Тунгалтгыш марла книга.— 2-е изд.— Казань: Перевод. комис. при Упр. Казан. учеб. окр.: Центр. тип., 1911.— 59 с.: ил.— Авт. указаны в предисл.— Предисл. рус.
202. Мар.  
3-944  
НБ Марла календарь 1912 ийлан.— Казань: Перевод. комис. при Упр. Казан. учеб. окр.: Центр. тип., 1911.— 48, [3] с., 2 л. ил.: ил.— Часть текста рус.  
[Марийский календарь на 1912 год].
203. Мар.  
2-1226  
НБ Молитвослов на черемисском языке.— 4-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1911.— Часть текста парал. рус., мар.
204. Мар.  
2-1296 Никанор (архиерей). Архипастырское послание Никанора, архиепископа Казанского и Свияжского = Озан ола архиерейын Никанорын мари калыклан возэн колтымьжы: (На рус. и черемис. яз.).— 2-е изд.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1911.— 29 с.— На тит. л. также: Благословение Мироносицкой пустыни.— Текст парал. рус., мар.
205. Мар.  
3-1581 О почитании воскресного дня = Воскресение кэчым пагалы: (Рушарньа-дэны мари Ку-

гарнья нэргэн).— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1911.— 5 с.

206. Мар.  
М<sub>2</sub>  
1062  
(ног. отд.)  
НБ  
Хоровые церковные песнопения: На черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1911.— ,  
Ч. 1.— 1911.— 176 с.
207. Мар.  
2-2225  
Чудеса св. великомученика Георгия: На черемис. яз. лугового наречия.— Казань: Центр. тип., 1911.— 20 с.

### 1912

208. Мар.  
3-948  
НБ  
Марла календарь 1913 ийлан.— Казань: Центр. тип., 1912 (обл. 1913).— 48, [3] с., включ. обл.— Часть текста рус.  
[Марийский календарь на 1913 год].
209. Мар.  
3-1588  
НБ  
Рассказы из Священной истории Ветхого Завета: На луговом наречии черемис. яз.— 6-е изд., доп. и иллюстрир.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1912.— 76, III с.: ил.
210. Мар.  
3-950  
НБ  
Священная история Нового Завета на черемисском языке.— 3-е изд., доп. и иллюстрир. [картинами И. С. Михеева].— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1912.— 99, VI с.: ил.

### 1913

211. Мар.  
2-1196  
Бессмертие человеческой души: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 24 с.
212. Мар.  
4-81  
Воронцов Н. и др. Поучения протоиерея Н. Воронцова, священника Н. Троицкого и статьи профессора-священника Ф. Успенского в 1600-летнюю годовщину издания Миланского эдикта (14-го сент. 1913 г.) в переводе на черемисский язык.— Казань: Центр. тип., 1913.— 18 с.— Отд. отг. из «Известий по Казанской епархии».

213. Мар.  
2-2077 Государственные сберегательные кассы = (Окса аралмъй вэр): На черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1913.— 7 с.
214. Мар.  
2-1189  
НБ Жизнь и деяния св. апостолов: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 54, [1] с.
215. Мар.  
2-1233 Жизнь преподобного Макария Египетского: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 19 с.
216. Мар.  
2-2090 Иисус Христос спаситель мира = Туньям ужарышчы́ Иисус Христос: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 16 с.
217. Мар.  
2-1193 Молебны: пресвятой Богородице, святителю чудотворцу Николаю и св. великомученику Пантелеймону: На черемис. яз.— Казань: Перевод. комис. благочиния Уржум. уезда: На средства свящ. Ф. Егорова и М. Зверева: Центр. тип., 1913.— 16 с.
218. Мар.  
2-1234 Оставьте почитание кереметей: На черемис. яз.— Казань: Изд. свящ. П. П. Глезденева: Центр. тип., 1913.— 8 с.
219. Мар.  
2-1188 Покровский И. М. Казань и казанцы в истории воцарения Дома Романовых на русском царском престоле: На черемис. яз. / Проф. И. М. Покровский.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 16 с.: портр.— (К трехсотлетию Дома Романовых).
220. Мар.  
2-1190 Поучение на крещение Господне: На черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 7 с.
221. Мар.  
2-1192 Святой Евстафий Плакида: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 20 с.
222. Мар.  
2-2195 Святой Филарет Милостивый: На черемис. яз. вост. наречия.— Казань: Перевод. комис. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1913.— 16 с.

223. Мар.  
2-2396 Славяно-черемисский словарь: Пособие при чтении св. Евангелия и псалтири.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913 (обл. 1914).— 171 с.
224. Мар.  
3-1539 Тысяча шестисотлетняя годовщина отмены гонений на христианскую веру в переводе на черемисский язык = Христос вэра покылтмэ чарнъмьлан тужэм кушшүдö и тэммаш.— Казань: Центр. тип., 1913.— 9 с.— Отд. отт. из «Известий по Казанской епархии».
225. Мар.  
2-1182 Утренняя и первый, третий и шестой часы: На черемис. яз.— Казань: Перевод. комис. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1913.— 47 с.
226. Мар.  
2-1225 Училище благочестия: На черемис. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— [1], 66, II с., включ. обл.— Предисл. рус.
227. Мар.  
2-1191  
НБ Христианин: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913 (обл. 1914).— 20 с.

## 1914

228. Мар.  
4-65 Война с Германией и Австрией: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 16 с.: портр.
229. Мар.  
4-177 Глезденев П., Васильев В. Букварь и первая книга для чтения на восточном наречии черемисского языка = Тўналтбш марла книга / Свящ. П. Глезденев и В. Васильев.— 2-е изд.— Казань: Перевод. комис. при Упр. Казан. учеб. окр.: Центр. тип., 1914.— 60 с.: ил.— Предисл. рус. Часть текста парал. мар., рус.
230. Мар.  
2-1174 Жизнь и страдания св. мучеников Флора и Лавра: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1914.— 7 с.
231. Мар.  
2-1197 Житие преподобного Моисея Мурина: (28 августа): На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1914.— 8 с.

232. Мар.  
2-1195 Житие святого Петра Мыггаря: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1914.— 11 с.
233. Мар.  
4-179 Кармазин Г. Г., Васильев В. М. Наглядный черемисский букварь и первая книга для чтения на восточном наречии = Марла буквар.— Казань: Центр. тип., 1914.— 80 с.: ил.— На обл. также: Для употребления в черемис. школах Уфим. и Перм. края, а также юговост. части Вят. губернии: в Сарапул., Елабуж. и Малмыж. уездах. С рис. в тексте, образцами письма и материалом для самостоятельных работ.
234. Мар.  
2-1227 Молитвослов на черемисском языке.— 5-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 107, [1] с.— Текст мар., рус. Часть текста парал. рус., мар.
235. Мар.  
2-1257 О терпении = Айдэмьн илимь ұмырғышты орлыкым чыгымаш нэргэн.— Казань: Центр. тип., 1914.— 8 с.
236. Мар.  
2-2076 Об обязанностях христианина во время войны.— Казань: Центр. тип., 1914.— 8 с.— Текст мар.
237. Мар.  
2-1179 Объяснение литургии по учебнику протоиерея Дмитрия Соколова: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 16 с.
238. Мар.  
2-1228 Оспа = Шэдра: На черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 11 с.
239. Мар.  
2-1229 Поучения о православной христианской вере на луговом наречии черемисского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 31 с.
240. Мар.  
2-1194 Св. Варвар, бывший прежде разбойником, и преподобный Серапион Египетский: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1914.— 11 с.

241. Мар.  
2-1198 Святой Феодор Тирон: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 11 с.
242. Мар.  
2-1185 Тайнство причащения: На черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1914.— 19 с.
243. Мар.  
3-917 Часослов на черемисском языке.— Казань: Перевод. комис. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1914.— 160 с.

## 1915

244. Мар.  
2-1291 Андрей (митрополит). Письмо преосвященнейшего Андрея язычникам черемисам Уфимской епархии: На черемис. яз. вост. наречия.— Казань: Центр. тип., 1915.— 16 с.
245. Мар.  
2-1223 Воззвание к православным черемисам = Православный мари-шамычлан каласымы мут.— Казань: Братство св. Гурия: Центр. тип., 1915.— 7 с.
246. Мар.  
2-1250 Воззвание к черемисам-язычникам = Чи мари-шамычлан каласымы мут.— Казань: Братство св. Гурия: Центр. тип., 1915.— 8 с.
247. Мар.  
2-1289 Дернов М. А. Уход за пчелами = Мүкш ончымы: На луговом наречии черемис. яз.: Пер. из книги: «Главные пасечные работы», по разрешению автора ее М. А. Дернова от 21 дек. 1914 г.— Вятка: Уржум. уезд. земство: Губерн. типолит., 1915.— 52, [2] с.
248. Мар.  
2-1290 Заразные болезни и как от них уберечься = Пижшы чэршамыч да шкэндым нунь-лэч аралмы: На луговом наречии черемис. яз.: Пер. из книг: «Как сберечь здоровье», издание Горбунова-Посадова (разрешена от 18 марта 1914 г.) и «Способы распространения заразных болезней», публич. лекция проф. Любимова, сделан свящ. Ф. Егоровым, редактирован свящ. П. Глезденевым.— Вятка: Уржум. уезд. земство: Губерн. тип., 1915.— 23 с.
249. Мар.  
2-1176 Иоанн-воин: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1915.— 16 с.

250. Мар.  
2-1184  
НБ  
Иумын законжы: Беседы на 10 заповедей: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1915.— 60 с.  
Закон Божий: Беседы на 10 заповедей.
251. Мар.  
2-1288  
Макарий (архиепископ Алтайский). Начало мира, середина и конец его: (Беседы к язычникам): На вост. наречии черемис. яз. / Макария, архиепископа Алтайского.— Казань: Уфим. ком. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1915.— 20 с.
252. Мар.  
2-1230  
Молебен святителю Николаю Чудотворцу: На вост. наречии черемис. яз.— Казань: Перевод. комис. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1915.— 26 с.— Текст парал. рус., мар.
253. Мар.  
2-1178  
Объяснение таинств: На луговом наречии черемис. яз.: По учебнику протоиерея Димитрия Соколова.— Казань: Центр. тип., 1915.— 15 с.
254. Мар.  
2-1224  
Письмо любящего друга язычникам-черемисам Уфимской епархии: На черемис. яз. вост. наречия.— 2-е изд.— Казань: Центр. тип., 1915.— 16 с.
255. Мар.  
2-1849  
НБ  
Советы матерям = Аба-шамычлан ой, на луговом наречии черемисского языка: Пер. из кн.: «Советы матерям», изд. «Посредник» и «Как сберечь здоровье», сделан свящ. Ф. Егоровым, отредактирован свящ. П. Глезденевым.— Вятка: Уржум. уезд. земство: Губерн. тип., 1915.— 13 с.
256. Мар.  
2-1180  
Страдания девяти св. Кизических мучеников и Казанско-Кизический монастырь: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1915.— 15 с.
257. Мар.  
4-144  
Тушман — осал-шамыч-дэны крэдалмы годым кугыжа взрыч, калык взрыч вечерняшты, утреняшты, литургияшты лудын (каласэн) кумалмы молитва-шамыч.— Вятка: Губерн. тип., 1915.— [2] с.  
[Молитвы, читаемые в вечерней, утренней литургии против врага за царя и за народ].

258. Мар.  
\*  
НБ  
Уход за беременной, роженицей и новорожденным = Мўшкыран ватым, азам ышгыше важым да ужар азам ончымо: На мар. яз. / Предисл. Ф. Егорова.— Вятка: Уржум. уезд. земство, 1915.— 21 с.
259. Мар.  
2-1175  
Христианин: (Бъль): На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1915.— 14 с.
260. Мар.  
2-1181  
Христос вера Магомет вера-дэчын кўшны шого = О превосходстве христианства пред мухаммеданством: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Центр. тип., 1915.— 48 с.

### 1916

261. Мар.  
2-1204  
Будьте богаты! = Пойан лйзья!: На вост. наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1916.— 16 с.
262. Мар.  
2-2081  
Молитвы воина на черемисском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1916.— 12 с.
263. Мар.  
2-1853  
Начальные сведения из истории православной христианской церкви: На луговом наречии черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1916.— 48 с.
264. Мар.  
2-1187  
О пенсиях, пособиях и льготах нижним воинским чинам и их семействам: На черемис. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1916 (обл. 1917).— 64, IV с.— Часть текста рус.
265. Мар.  
2-1243  
Сўяс вэра нэргэн = (О татарской вере): На вост. наречии черемис. яз.— Казань: Уфим. ком. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1916.— 68, [1] с., вклуч. обл.— Библиогр.: с. 69 (9 назв.).

### 1917

266. Мар.  
2-2112  
НБ  
Арвэр, товар ак ўмбакэ пыштэн оксам казнашкэ погымаш нэргэн: (Турло товарын, арвэрын шэргэштмъже нэргэн виктарэн каласалтын).— Казань: Типолит. Ун-та, 1917.— 23 с.

- [О повышении цен на товары].  
 267. Мар. Васильев В. М. Мари мут: Тошго гыч туһа-  
 \* лын таче мартэ ойлымо муро, тушго, йомак,  
 НБ палэ, туныктымо мут, мольжат.— Казань: Т-во  
 «Центр. тип.», 1917 (обл. 1918)— .  
 Образцы народной словесности и литера-  
 турного творчества мари.  
 Вып. 1 / Предисл. Ёпымари.— 1917 (обл.  
 1918).— 40 с.
268. Мар. Ильши төрлымо пашам калык кидыш на-  
 2-1235 лмаш нэргэн = Что такое народовластие и для  
 чего оно нужно народу: На черемис. яз.— Ка-  
 зань: Т-во «Центр. тип.», 1917.— 35 с.
269. Мар. Ён тэрэш ит ишч.— Казань: Центр. тип.,  
 3-1324 1917.— 15 с.  
 [Не в свои сани не садись].
270. Мар. Кугу сорта вэра мариыш кумалгыш му-  
 2-1504 тышт.— Казань: Центр. тип., 1917.— 20 с.  
 [Молитвы мариийской секты «Кугу сорта»].
271. Мар. Млэндэ нэргэн = (Беседы о земле): Кузэ-  
 2-1493 кузэ, кóлан, кóн млэндэ пуалтпаш нэргэн ка-  
 ласалгыш.— Казань: Типолит. Ун-та, 1917.—  
 20 с.
272. Мар. О формах государственного строя, учреди-  
 2-1287 тельного собрания и его задачах: На черемис.  
 НБ яз.— Казань: Казан. ком. партии социалистов-  
 революционеров: Центр. тип., 1917.— 27, [1] с.
273. Мар. Почаевъ монастырьын св. Иовъ игуменжын  
 2-1200 ильмыжы = Житие преподобного Иова, игуме-  
 на Почаевского: На черемис. яз. лугового наре-  
 чия.— Казань: Православ. миссионер. о-во:  
 Центр. тип., 1917.— 12 с.
274. Мар. Святой Ермоген патриархын ылымашыжы  
 2-1177 = Житие святителя Ермогена: На черемис. яз.  
 гор. наречия.— Казань: Центр. тип., 1917.—  
 20 с.
275. Мар. Св. Ермоген патриархын ылымашыжы =  
 2-1199 Житие святителя Ермогена: На черемис. яз. лу-

- гового наречия.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центгр. тип., 1917.— 24 с.
276. Мар.  
2-1859  
Тунэмашын йоньльш могържо.— Казань: Центгр. тип., 1917.— 16 с.  
[О вреде учения (грамоты)].
277. Мар.  
2-1851  
Умшар. Калыкын кугужан кидыштэ илымыжэ нэргэн: (Топшто гыч тўналын тачэ мартэ).— Казань: Типолит. Ун-та, 1917.— [1], 34 с., вклуч. обл.  
[О жизни народа при царе: (С древних времен до наших дней)].

## МОРДОВСКИЙ ЯЗЫК

### 1820

278. Морд.  
3-2722  
(ксерокопия)  
НБ  
(ксерокопия)  
НБУ  
НИИЯЛИЭ  
Священная история, в пользу мордвов на их природном языке, для удобнейшего им уразумения Православного Христианского закона и чудес Божиих / Переведенная с рус. яз. на морд. Симбир. губернии, Алатыр. уезда, села Напольного свящ. Андреем Ивановым Охотным.— СПб.: Б.и., 1820.— [80] с.— Текст парал. рус., морд.

### 1821

279. Морд.  
3-1757  
НИИЯЛИЭ  
Господань минекъ Исусань Христань святой Евангеля евангелистань Лукасто: Сѳрмадозь эрзянь келсе.— СПб.: Рос. Библи. промкс: Тип. Н. Гречань, 1821.— 90 с.  
[Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Луки].
280. Морд.  
3-1555  
Господань минекъ Исусань Христань святой Евангеля Матфей, Марко, Лука и Иоанн пелдестъ: Сѳрмадозь эрзянь келсе.— СПб.: Рос. Библи. промкс: Тип. Н. Гречань, 1821.— 659 с.— На пер.: Святой Евангеля.  
[Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна].

### 1838

281. Морд.  
3-2707  
НБ  
Орнатов П. Мордовская грамматика, составленная на наречии мордвы-мокши Тамбовской семинарии профессором, магистром Павлом Орнатовым.— М.: Синод. тип., 1838.— 106 с.— Текст рус., морд.

### 1879

282. Морд.  
3-2161  
Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея / На мокш. наречие морд. яз. переведено А. И. Тюменевым.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Гладышевой, 1879.— 112, П с.

### 1880

283. Морд.  
3-1894  
Священная история Ветхого и Нового Завета на эрзянском наречии мордовского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Губерн. правл., 1880.— 142 с.

### 1881

284. Морд.  
2-2027  
Покшъ праздниктъ = Главные церковные праздники, Господни и Богородичны: На эрзян. наречии морд. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Губерн. правл., 1881.— 64 с.

### 1882

285. Морд.  
4-144  
НБ  
(ксерокопия)  
НИИЯЛИЭ  
Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея на эрзянском наречии мордовского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Губерн. правления, 1882.— 85, [2] с.
286. Морд.  
\*  
НИИЯЛИЭ  
Матфейсте святой Евангелья: На эрзян. наречии морд. яз.— Казань, 1882.— 656 с.  
[Святое Евангелие от Матфея].

287. Морд.  
2-1844  
НИИЯЛИЭ  
НБУ
- Образцы мордовской народной словесности.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Губерн. правл., 1882—1883.
- Вып. 1: Песни на эрзянском и некоторые на мокшанском наречии.— 1882.— 231, [1] с.— Текст парал. морд., рус.
- Вып. 2: Сказки и загадки на эрзянском наречии мордовского языка с русским переводом.— 1883.— 308, IV с.

### 1883

288. Морд.  
3-1779  
НИИЯЛИЭ
- Священная история Ветхого и Нового Завета на эрзянском наречии мордовского языка.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1883.— 141, VI с.

### 1884

289. Морд.  
2-1738  
НБ  
(ксерокопия)
- Букварь для мордвы-эрзи с присоединением молитв и русской азбуки.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1884.— 103 с.— Текст молитв парал. рус., морд.
290. Морд.  
2-2292
- Чин исповедания и как причащать больного: На морд. яз. эрзян. наречия.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1884.— 44 с.— Текст парал. морд., рус.

### 1888

291. Морд.  
2-2022
- Крещение Руси при святом князе Владимире: На эрзян. наречии морд. яз.: В память девятисотлетия крещения Руси.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1888.— 27 с., 1 л. ил.

### 1889

292. Морд.  
2-2030
- Святое Евангелие Господа нашего Иисуса Христа от Луки: На эрзян. наречии морд. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1889.— 106 с.

## 1890

293. Морд.  
2-1998  
Молитвы и церковные песнопения на эрзянском наречии мордовского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1890.— 32 с.— Часть текста парал. церковнослав., морд.

## 1891

294. Морд.  
2-2009  
Крещение Руси при святом князе Владимире: На мокш. наречии морд. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1891.— 31 с.
295. Морд.  
2-2008  
Молитвы и пасхальные ирмосы на мокшанском наречии мордовского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1891.— 23 с.— Текст парал. морд., церковнослав.
296. Морд.  
2-2007  
Святое Евангелие Господа нашего Иисуса Христа от Луки: На мокш. наречии морд. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1891.— 135 с.

## 1892

297. Морд.  
3-1669  
НБУ  
Букварь для мордвы-мокши.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. В. М. Ключникова, 1892.— 53 с.— Текст морд., рус.
298. Морд.  
3-1668  
НБ  
(ксерокопия)  
Букварь для мордвы-эрзи.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. и лит. В. М. Ключникова, 1892.— 47 с.— Текст морд., рус.
299. Морд.  
1-261  
Первоначальный учебник русского языка для мордвы-мокши.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1892.— 159 с.— Текст рус., морд.
300. Морд.  
1-263  
Первоначальный учебник русского языка для мордвы-эрзи.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 167 с.— Текст рус., морд.

### 1894

301. Морд.  
3-2721  
(ксерокопия)  
НБ  
(ксерокопия)  
НБУ
302. Морд.  
3-2720  
(ксерокопия)  
НБУ,  
КГУ
- Букварь для мордвы-эрзи.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1894.— 56 с.— Текст морд., рус.
- Священная история Ветхого Завета: На эрзян. наречии морд. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1894 (обл. 1895).— 76 с.

### 1896

303. Морд.  
4-226  
НБ  
НИИЯЛИЭ
- Евсеев М. Е. Образцы мордовской народной словесности.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1896—
- Вып. 1: Мокшанские песни.— 1896.— 32 с.— Текст парал. рус., морд.— Отд. отт. из XIII т. «Иzv. О-ва археологии, истории и этнографии» за 1895 г.

### 1897

304. Морд.  
2-2705  
НБ  
(ксерокопия)  
НБУ  
НИИЯЛИЭ
305. Морд.  
1-262  
НБ  
(ксерокопия)  
НИИЯЛИЭ
306. Морд.  
1-264  
НБ  
(ксерокопия)  
НИИЯЛИЭ
- Букварь для мордвы-мокши.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1897.— 56 с.— Текст морд., рус.
- Первоначальный учебник русского языка для мордвы-мокши.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1897 (обл. 1898).— 149 с.— Текст рус., морд.
- Первоначальный учебник русского языка для мордвы-эрзи.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1897.— 165 с.— Текст рус., морд.

307. Морд.  
2-1995  
НБ  
(ксерокопия) Святое Евангелие Господа нашего Иисуса Христа от Луки: На эрзян. наречии морд. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Казан. ун-та, 1897 (обл. 1898).— 131 с.
308. Морд.  
2-2021  
2-1931 Священная история Ветхого Завета: На мокш. наречии морд. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1897 (обл. 1900).— 75 с.

### 1898

309. Морд.  
2-1996 Молитвы и церковные песнопения на эрзянском наречии мордовского языка.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 36 с.— Часть текста парал. церковнослав., морд.

### 1899

310. Морд.  
2-2692  
НБ  
НБУ Гаврилов Н. Русско-мордовский словарь: Мокш.-эрзян. наречие: С прил. крат. сведений из этимологии: Учеб. пособие для учителей морд. шк. / Учитель Н. Гаврилов.— [Пенза]: Типолит. В. Н. Умнова, 1899.— 54, IV с.— Текст прил. рус.

### 1901

311. Морд.  
3-2723  
(ксерокопия)  
НИИЯЛИЭ Иоан-вельденьне шкайстьнь ёнь-куля = От Иоанна святое Евангелие: На центр. мокш. наречии морд. яз. / Мокшгънь кяльс кепедіец Пшяняряень поп Н. Барсов.— Гельсингфорс: Британ. и иностр. Библ. о-во: Тип. Фин. лит. о-ва, 1901.— [VI], 76 с.— Предисл. рус.

### 1908

312. Морд.  
3-2725  
(ксерокопия) Рассказ о болезни и смерти Государя Императора Александра III и восшествия на престол Государя Императора Николая II: На эрзян. наречии морд. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1908.— 9 с.

## 1910

313. Морд.  
3-1911  
3-2162  
НБ  
(ксерокопия)
- Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна на мордовском языке.— Казань: Британ. и иностр. Библи. о-во: Типолит. В. З. Еремеева (бывш. Ключникова), 1910.— 291 с.

## СААМСКИЙ ЯЗЫК

### 1878

314. Саам.  
2-1
- Махътвеест пась-Евангели = Евангелие от Матфея (на русско-лопарском языке): Самас.— Хельсинки: О-во распространения Библии в Великобритании и в др. странах: Тип. О-ва финских книголюбов, 1878.— 87 с.

### 1894

315. Саам.  
2-2  
2-3
- Господа ми́ Иисуса Христа пась Евангелие Матьвеесть = Святое Евангелие от Матфея на языке лопарей, живущих в Русской Лапландии, пограничной с Норвегией, близ океана: Саме килте.— Архангельск: Типолит. С. М. Павлова, 1894.— 97 с.

### 1895

316. Саам.  
3-8
- Азбука для лопарей, живущих в Кольском уезде Архангельской губернии.— Архангельск: Православ. миссионер. о-во: Типолит. С. М. Павлова, 1895.— 22 с.— Текст саам., рус. Часть текста парал. саам., рус.

## УДМУРТСКИЙ ЯЗЫК

### 1775

317. Удм.  
4-77
- Вениамин (Пуцек-Григорович В. Г.). Сочинения, принадлежащие к грамматике вотского языка.— СПб.: Императ. Акад. наук, 1775.— [2],

113 с.— Авт. установлен библиографами по источнику: Архив Акад. наук. Фонд № 3, оп. 1, дело 540.— Текст рус.

### 1847

318. Удм.  
3-762  
НБ  
(ксерокопия)
- Азбука, составленная из российских, церковной и гражданской печати, букв, для обучения вотских детей чтению на их наречии: (По глазовскому).— Казань: Тип. Императ. Казан. ун-та, 1847.— 173, [2] с.— На с. 168: Азбуку сост. и Священную историю с Катехизисом переложил на вотяк. яз. миссионер Малмыж. окр. уканский свящ. Иоанн Анисимов.— Загл. корешка пер.: Вотская азбука.— В кн. также: Начатки христианского учения или Краткая Священная история и Краткий катехизис: с. 15—168.— Текст парал. рус., удм.
319. Удм.  
3-761
- Азбука, составленная из российских, церковной и гражданской печати, букв, для обучения вотских детей чтению на их наречии: (По сарапульскому).— Казань: Тип. Императ. Казан. ун-та, 1847.— На с. 190: Священную историю и Катехизис переложил на вотяк. яз. Сарапул. округи села Нльгижикья Христорожден. церкви свящ. Григорий Решетников.— Загл. корешка пер.: Вотская азбука. Сарапул. наречие.— В кн. также: Начатки христианского учения или Краткая Священная история и Краткий катехизис: с. 15—185.— Текст парал. рус., удм.
320. Удм.  
4-145
- Господа нашего Иисуса Христа Евангелие от св. евангелиста Матфея на русском и вотякском языках, сарапульского наречия.— Казань: Тип. Императ. Казан. ун-та, 1847.— 234, [2] с.— Текст парал. рус., удм.

### 1867

321. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)
- Лыдзон = Азбука: Для вот. детей / Составил свящ. Николай Блинов.— Вятка: Тип. Губерн. правл., 1867.— 24 с.

### 1874

322. Удм.  
1-101  
1-234  
НБ
- Бадзым пражникъос = Главные церковные праздники Господни и Богородичны: На наречи вотяков Казан. губернии.— Казань: Тип. Коковиной, 1874.— 102 с.
323. Удм.  
2-582  
НБ
- Начальное учение православной христианской веры = Чын дён киньгаез: На вот. яз.— Казань: Тип. Коковиной, 1874.— 90 с.

### 1875

324. Удм.  
2-572  
НБ  
(ксерокопия)
- Букварь для крещеных вотяков = Гожтет годьге.— Казань: Тип. Коковиной, 1875.— 37 с.

### 1877

325. Удм.  
3-805  
НБ
- Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея = Миллям Господь Иисус Христослэн чын Евангелиез Матфей гожтэм Евангелие.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Коковиной, 1877.— 82 с.
326. Удм.  
3-843  
НБ  
(ксерокопия)
- Священная история Ветхого и Нового Завета: На вотяц. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Коковиной, 1877.— 190 с.

### 1878

327. Удм.  
2-983
- Ўгет святой Тихон дъшетем жес кылийос = Наставление христианское св. Тихона.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Коковиной, 1878.— 35 с.

## 1880

328. Коми  
3-1129

См. также № 32

Wiedemann F. J. Syrjänisch-deutsches Wörterbuch nebst einem Wotjäkisch-deutschen im anhangе und einem deutschen Register von F. J. Wiedemann.— St.Petersburg, 1880.— [2], XIV, 692 с.

Видеманн Ф. И. Зырянско-немецкий и вотяцко-немецкий словарь.

## 1882

329. Удм.  
2-587  
НБ  
(ксерокопия)

Букварь для вотяцких детей Сарапульского уезда.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1882.— 22 с.— Предисл. рус.

330. Удм.  
2-988  
НБ

Букварь для крещеных вотяков = Гожтет тодыте.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Коковиной, 1882.— 38 с.

331. Удм.  
2-1259  
НБ  
(ксерокопия)

Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея на вотяцком языке = Милям Господьмы Иисус Христослэн дзець йыворез Матфей гожтем дзець йывор удмурт кылын.— Гельсингфорс: Тип. Фин. лит. о-ва, 1882.— 92, [1] с.

332. Удм.  
2-1199

Требник на вотяцком языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Коковиной, 1882.— 98 с.

## 1886

333. Удм.  
2-561

Песнопения всенощного бдения и божественной литургии на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1886.— 132 с.— Текст парал. рус., удм.

## 1887

334. Удм.  
2-558  
НБ  
(ксерокопия)

Сокращенный молитвослов на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1887.— 79 с.— Текст парал. рус., удм.

## 1888

335. Удм.  
2-571  
НБ  
(ксерокопия)
- Букварь для вотских детей.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1888.— 24 с.— Текст удм., рус.

## 1889

336. Удм.  
2-586
- Вöсяськон книга = Молитвенник на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1889.— 228, [2] с.— Часть текста парал. рус., удм.
337. Удм.  
4-81
- Ислентьев В. Букварь и первая учебная книжка для вотяков Елабужского уезда: Способ обучения грамоте по настоящему букварю изложен в особом руководстве, составленном тем же авт. / По способу нагляд. обучения сост. инспектор нар. уч-щ Елабуж. уезда Владислав Ислентьев.— Казань: Изд. П. К. Ушкава: Тип. Императ. ун-та, 1889.— [1], 136, [1] с., включ. обл.: ил.— Текст удм. Часть текста парал. удм., рус.; церковнослав., рус., удм.
338. Удм.  
4-83
- Ислентьев В. Руководство к преподаванию грамоты и русского языка по букварю, первой учебной книжке и учебнику для вотяков В. Ислентьева: В 2 ч. / Сост. инспектор нар. уч-щ Елабуж. уезда Владислав Ислентьев.— Казань: Изд. елабуж. граждан благотворителей: Тип. Императ. ун-та, 1889.— [1], 159, [2] с., включ. обл.— Текст рус., удм. Часть текста парал. рус., удм.
339. Удм.  
4-82
- Ислентьев В. Учебник русского языка для вотяков Елабужского уезда: Руководство для учащихся и ключ к переводам с рус. яз. на вот. и с вот. яз. на рус. изданы особой книгой / Сост. инспектор нар. уч-щ Елабуж. уезда Владислав Ислентьев.— Казань; Елабуга: Изд. елабуж. граждан благотворителей: Тип. Императ. Казан. ун-та и И. Н. Кабардина, 1889.— [1], 254,

[1] с., вклоч. обл.: ил.— Текст рус., удм. Часть текста парал. рус., удм.; церковнослав., удм.; церковнослав., рус., удм.

### 1891

340. Удм.  
\*  
НБ  
Зеч кыльёс святой Тихонлэн дышетэн кыльёсыз = Наставление христианского святителя Тихона: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во, 1891.— 19 с.
341. Удм.  
2-575  
Јжеч кылюс. Святой Тихонлэн јжечлы дышетэм кылюсыз = Наставление христианское святителя Тихона на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1891.— 16 с.

### 1892

342. Удм.  
2-573  
Береженого Бог бережет = Ассэ ачыз вождам сзз Иңмар но вожда: Гуртыс муртослы холера вишонлис ассэсыз ассэс вожданы дышетон.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Ун-та, 1892.— 4 с.— Отд. отт. из № 27 «Церковных ведомостей» за 1892 г.  
Береженого Бог бережет: Наставление для сельских жителей, как уберечься от заболевания холерою.
343. Удм.  
3-459  
НБ  
Букварь для вотских детей.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 34 с.— Текст удм., рус.
344. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Јжечлы дышеськон = Назидательное чтение: На вот. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 33 с.
345. Удм.  
2-574  
Јжечлы дышескон = Назидательное чтение: На вот. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 33 с.
346. Удм.  
2-1190  
Краткий славяно-вотский словарь: Пособие к чтению церковнослав. текста Нового Завета.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1892.— 70 с.

347. Удм.  
2-583  
Первоначальный учебник русского языка для вотяков.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. Императ. ун-та, 1892.— 121 с.— Текст рус., удм.
348. Удм.  
2-559  
НБ  
Училище благочестия на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1892.— 52, II с.

### 1893

349. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Иньмар косэмеэ дышеськыны кучкон книга = Начальное наставление в православной христианской вере: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1893.— 167 с.

### 1894

350. Удм.  
\*  
НБ  
Хоровые церковные песнопения: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1894—  
Вып. 1.— 1894.— 16 с.

### 1895

351. Удм.  
3-872  
НБ  
Книга для воскресного чтения: Избр. «Троицкие листки» на вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1895 (обл. 1897).— [1], 72 с., включ. обл.
352. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Последование Пасхи = Бадзым-нал вöсьöс.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1895.— 87 с.

### 1896

353. Удм.  
2-1013  
Вöсьяскон книга = Молитвенник на вотском языке.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. насл. М. А. Чирковой, 1896.— 75, [1] с.— Часть текста парал. рус., удм.
354. Удм.  
2-1269  
Житие св. Николая Чудотворца на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. насл. М. А. Чирковой, 1896.— 14 с.

## 1897

355. Удм.  
2-1191  
НБ  
(ксерокопия)      Краткий славяно-вотский словарь: Пособие к чтению и пониманию церковнослав. текста Нового Завета: (Опыт): Для казан. вотяков.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1897.— [2], II, 86 с.— Предисл. рус.
356. Удм.  
2-1159      Училище благочестия на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. насл. М. А. Чирковой, 1897—  
Кн. 1.— 1897.— 56, [1] с., вклоч. обл.
357. Удм.  
2-1219      Чин исповедания и как причащать больного: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. насл. М. Чирковой, 1897.— 61 с.— Предисл. рус. Часть текста парал. рус., удм.

## 1898

358. Удм.  
2-581  
НБ      Букварь для вотских детей.— 3-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 63, [1] с., вклоч. обл.— Текст удм., рус. Часть текста парал. рус., удм.
359. Удм.  
2-568  
НБ  
(ксерокопия)      Глазная болезнь трахома, ее заразительность, причины распространения среди сельского населения и способы предохранения на вотском языке.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 9 с.
360. Удм.  
\*  
НБ      Житие св. Николая Чудотворца: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. М. А. Чирковой, 1898.— 14 с.
361. Удм.  
2-567  
НБ      Назидательные мысли и добрые советы из книги Иисуса сына Сирахова на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. насл. М. А. Чирковой, 1898.— 52 с.
362. Удм.  
2-584      Первоначальный учебник русского языка для вотяков.— 2-е изд.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1898.— 121 с.— Текст рус., удм.

363. Удм.  
2-570  
НБ  
Святой благоверный князь Владимир и крещение Руси на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. насл. М. Чирковой, 1898.— 30 с.
364. Удм.  
2-569  
НБ  
Святой Стефан Великопермский и его просветительно-миссионерская деятельность на вотском языке.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. насл. М. Чирковой, 1898.— 35 с.

### 1900

365. Удм.  
2-554  
Житие преподобного Трифона Вятского чудотворца на вотском языке.— Казань: Типолит. насл. М. Чирковой, 1900.— 31 с.
366. Удм.  
2-557  
НБ  
(ксерокопия)  
Житие святителей Христовых Гурия, Варсонофия и Германа Казанских чудотворцев на вотском языке.— Казань: Типолит. насл. М. Чирковой, 1900.— 24 с.
367. Удм.  
2-556  
Житие Симеона Верхотурского на вотском языке.— Казань: Тип. насл. М. Чирковой, 1900.— 8 с.
368. Удм.  
\*  
НБ  
Житие Симеона Верхотурского: На вот. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1900.— 9 с.
369. Удм.  
2-555  
Память семью отроков, иже во Ефесе на вотском языке.— Казань: Типолит. насл. М. Чирковой, 1900.— 22 с.

### 1904

370. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Букварь для вотских детей.— 4-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1904.— 40 л.
371. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Житие преподобного Трифона вятского чудотворца: На вот. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1904.— 31 с.
372. Удм.  
2-1126  
Кумышкаэз эн пöсьтэлэ эн-но юэлэ.— Казань: Типолит. Императ. ун-та, 1904.— 16 с.

- [Кумьшку не варите и не пейте].
373. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Память седми отроков иже во Ефесе: На вот. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1904.— 22 с.
374. Удм.  
\*  
НБ  
Святыи Стефан Великопермский и его просветительно-миссионерская деятельность: На вот. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Типолит. В. М. Ключникова, 1904.— 35 с.
375. Удм.  
2-1270  
НБ  
(ксерокопия)  
Удморт кылын календарь = Календарь для вотяков на 1905 год.— Казань: Типолит. В. М. Ключникова, 1904.— 47 с.: ил.— Часть текста рус.

### 1905

376. Удм.  
2-1116  
НБ  
Бигер калыклэсь кинь вьлэмзэ валэктысь книга.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1905.— 13 с.  
[Книга о происхождении татарского народа].
377. Удм.  
\*  
НБ  
Визьмо луыны дышететьс книга = Назидательные мысли и добрые советы из книги Иисуса сына Сирахова: На вот. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1905.— 46 с.
378. Удм.  
\*  
НБ  
Книгаёс — ачмелэн эшгъёсмь (юлтопшмы).— Казань, 1905.— 9 с.  
[Книги — наши друзья].
379. Удм.  
\*  
НБ  
Лул — ачмелэн ваньбурмы.— Казань, 1905.— 9 с.  
[Душа — наше богатство].
380. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Лулзэ быгмонтэм курадзёнлэсь мозмыгон понна мар ужаны кулэ? — Казань, 1905.— 11 с.  
[Что нужно делать, чтобы избавить душу от вечных страданий?].
381. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
О холере: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1905.— 12 с.

382. Удм.  
\*  
НБ  
Святой Мамантлэн улэмез = Юный исповедник св. Мамант: Память 2 сент.: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1905.— 15 с.
383. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Святой Пантелеймонлэн улэмез = Житие святого великомученика и целителя Пантелеймона: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1905.— 32 с.
384. Удм.  
\*  
НБ  
Святыи Серафимлэн улэмез = Житие преподобного старца Серафима Саровского чудотворца: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Тип. А. М. Петрова, 1905.— 14 с.
385. Удм.  
\*  
НБ  
Удморт кырманъёс = Сборник бытовых и нравственных песен: На вот. яз.— Казань: Тип. А. М. Петрова, 1905.— 24 с.

### 1906

386. Удм.  
2-551  
НБ  
Дышечкыны кучкон азын вöсьскон = Молебен перед началом учения: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1906.— 14 с.
387. Удм.  
2-1120  
НБ  
Торжество православия при Константине Великом.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1906.— 4 с.— Текст удм.
388. Удм.  
2-1083  
НБ  
(ксерокопия)  
Удморт кылын календарь = Календарь для вотяков на 1907 год.— Казань: Центр. тип., 1906 (обл. 1907).— 31 с.: ил.— Часть текста рус.
389. Удм.  
2-1118  
НБ  
Эн лушкаськы.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1906.— 4 с.  
[Не укради].

### 1907

390. Удм.  
2-565  
НБ  
Вашкала пересьёлэн зечлы дышетэм кыльёссы = Уроки народной мудрости: На вот. яз.— Казань: Казан. перевод. комис.: Самар. епарх. ком. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1907.— 14 с.

391. Удм.  
2-880  
Житие св. мучениц Веры, Надежды, Любо-  
ви и матери их Софии на вотском языке.— Ка-  
зань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип.,  
1907.— 15 с.
392. Удм.  
3-464  
Ильин М. О лошади: На вот. яз.— Казань:  
Тип. Д. М. Гран, 1907.— 20 с.: ил.
393. Удм.  
2-1119  
НБ  
(ксерокопия)  
Инмарлэн муртыз святой Алексей.— Ка-  
зань: Центр. тип., 1907.— 7 с.  
[Любимец Бога святой Алексей].
394. Удм.  
2-1271  
Как надо вскармливать грудных детей: На  
вот. яз.— Казань: Оренбург. учеб. окр.: Тип.  
Д. М. Гран, 1907.— 11 с.
395. Удм.  
4-67  
Михеев И. С. Букварь для вотских детей.—  
Казань: Центр. тип., 1907.— 48 с.: ил.— Текст  
удм.
396. Удм.  
4-68  
НБ  
Михеев И. С. Первая книга для чтения на  
вотском языке.— Казань: Центр. тип., 1907.—  
80 с.: ил.
397. Удм.  
2-1168  
О загробной жизни: На вот. яз.— Казань:  
Самар. епарх. ком. Православ. миссионер. о-ва:  
Центр. тип., 1907.— 64 с.
398. Удм.  
3-806  
Образцовый устав сельских, волостных и  
станичных общественных ссудо-сберегатель-  
ных касс.— Казань: Центр. тип., 1907.— 24 с.—  
Текст удм.
399. Удм.  
3-454  
Прокопьев Г. П. Муш утыны дышетйсь  
книга = О пчеловодстве на вотском языке.—  
Казань: Центр. тип., 1907 (обл. 1908).— 40, [1] с.,  
включ. обл.: ил.
400. Удм.  
3-963  
Рассказы из Священной истории Ветхого и  
Нового Завета: (По Священной истории еписк.  
Агафодора): На вот. яз.— 2-е изд.— Казань:  
Изд. кн. маг. А. А. Дубровина: Тип. А. Н. Гран,  
1907.— 92 с.
401. Удм.  
3-427  
НБ  
(ксерокопия)  
Удморт кылын календарь = Календарь для  
вотяков на 1908 год.— Казань: Центр. тип.,  
1907.— [1], 56, [1] с., включ. обл.: ил.— Часть  
текста рус.



- нер. о-во: Центр. тип., 1909.— 77 с.— Часть текста парал. рус., удм.
409. Удм.  
2-644  
2-1285  
Последование Пасхи на вотском языке = Бьдзъм-нал вöсьёс.— 3-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1909.— 83 с.— Текст парал. рус., удм.
410. Удм.  
3-791  
НБ  
Удморт кылын календарь = Календарь для вотяков на 1910 год.— Казань: Центр. тип., 1909.— 56 с.: ил.— Часть текста рус.
411. Удм.  
2-1220  
Чин исповедания и как причащать больного: На вот. яз. глазов. наречия.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1909.— 43 с.— Предисл. рус. Часть текста парал. рус., удм.

### 1910

412. Удм.  
2-1078  
Вöсьяскон книга = Молитвенник: На вот. яз. глазов. наречия.— 4-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: На средства 4-го благочин. окр. Глазов. уезда Вят. епархии: Центр. тип., 1910.— 63 с.— Часть текста парал. рус., удм.
413. Удм.  
2-1015  
Вöсьяскон книга = Молитвенник на вотском языке.— 4-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1910.— 63 с.— Часть текста парал. рус., удм.
414. Удм.  
2-990  
Всенощное бдение и божественная литургия на вотском языке.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1910.— 147 с.— Текст парал. рус., удм.
415. Удм.  
2-989  
Всенощное бдение и божественная литургия на вотском языке глазовского наречия.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1910.— 147 с.— Текст парал. рус., удм.
416. Удм.  
2-881  
Понятие о женщине и быт ее у христиан и у мухаммедан на вотском языке.— Казань: Перевод. комис. Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1910.— 14 с.

## 1911

417. Удм.  
3-830 Ильин М. Воины Христовы: Рассказы из первых веков христианства на вот. яз.— Казань: Самар. ком. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1911.— 56 с.
418. Удм.  
2-1160 О ворожцах и шептунах: На вот. яз. глазов. наречия.— 1-е изд.— Казань: Перевод. комис. 4-го благочин. окр. Глазов. уезда Вят. епархии: Центр. тип., 1911.— 8 с.
419. Удм.  
2-1161 О вреде варения кумышки: На вот. яз. глазов. наречия.— 1-е изд.— Казань: Перевод. комис. 4-го благочин. окр. Глазов. уезда Вят. епархии: Центр. тип., 1911.— 7 с.
420. Удм.  
2-1162 О вреде варения кумышки: На вот. яз. глазов. наречия.— 2-е изд.— Казань: Перевод. комис. 4-го благочин. окр. Глазов. уезда: Центр. тип., 1911.— 7 с.

## 1912

421. Удм.  
2-549 Вöсьяскон книга = Молитвенник на вотском языке.— 5-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1912.— 63 с.— Часть текста парал. рус., удм.
422. Удм.  
3-1081 Господа нашего Иисуса Христа святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна на вотском языке.— Казань: Британ. и иностр. Библ. о-во: Центр. тип., 1912.— 327 с.— Загл. обл.: Святое Евангелие на вотском языке.
423. Удм.  
3-871 Закон Божий: Книжка с картинками для маленьких детей: На вот. яз. глазов. наречия.— 1-е изд.— Казань: Перевод. комис. 4-го благочин. окр. Глазов. уезда Вят. епархии: Центр. тип., 1912—  
Ч. 1.— 1912.— 62, II с.: ил.
424. Удм.  
3-463 Закон Божий: Священная история и тропари двенадцатых праздников на вот. яз. глазов. наречия.— Казань: Глазов. инород. перевод.

- комис. Вят. епархии: Центр. тип., 1912.— [2], 112 с.: ил.
425. Удм.  
3-873  
Никольский Н. В. Статистические сведения о вотяхках за 1911 год с указателем литературы о них и изданий на вотском языке.— Казань: Изд. И. С. Михеева: Центр. тип., 1912.— VIII, 80 с.— Текст рус.
426. Удм.  
2-1077  
НБ  
(ксерокопия)  
О необходимости обучения грамоте детей и особенно девиц: На вот. яз. глазов. наречия.— 1-е изд.— Казань: Перевод. комис. 4-го благочин. окр. Глазов. уезда Вят. епархии: Центр. тип., 1912.— 7 с.
427. Удм.  
2-547  
Первоначальный учебник русского языка для вотяков.— 4-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1912.— 126, [1] с.— Текст рус., удм.
428. Удм.  
\*  
НБ  
(ксерокопия)  
Преподобный Трифон, Вятский чудотворец: (На вот. яз.)— Казань: Вят. ком. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1912.— 8 с.
429. Удм.  
2-580  
Чырдыны дышеськон книга = Букварь для вотских детей.— 1-е изд.— Казань: Центр. тип., 1912 (обл. 1913).— 96 с.— Послесл. рус.

### 1913

430. Удм.  
2-534  
НБ  
Акафист сладчайшему Иисусу на вотском языке.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 15 с.
431. Удм.  
3-923  
Быдзым эксэймы Николай Александровичлэн выжыезлэн 300 ар эксэй луса улэмез.— Казань: Центр. тип., 1913.— 26 с.: портр.— (К 300-летнему юбилею Дома Романовых).  
[Родословие нашего Великого царя Николая Александровича].
432. Удм.  
2-564  
Вөсяськон книга = Сокращенный молитвенник на вотском языке.— Казань: Перевод. комис. 3-го благочин. окр. Елабуж. уезда: На средства свящ. с. Можги о. Никанора Можгинского, 1913.— 8 с.

433. Удм.  
2-541 Дышечкыны кучкон азык вöсьськон = Мо-  
лебен перед началом учения: На вот. яз.— 2-е  
изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во:  
Центр. тип., 1913.— 14 с.
434. Удм.  
2-531 Житие св. Алексия митрополита Москов-  
ского: На вот. яз.— Казань: Православ. миссио-  
нер. о-во: Центр. тип., 1913.— 15 с.
435. Удм.  
2-563 Житие святого апостола Павла: На вот. яз.—  
2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во:  
Центр. тип., 1913.— 31 с.
436. Удм.  
2-535 Житие святого апостола Петра: На вот. яз.—  
2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во:  
НБ  
Центр. тип., 1913.— 16 с.
- (ксерокопия)
437. Удм.  
2-540 Жития св. муч[ениц] Кириакии, Калерии и  
Марии и святителя Тихона, Амафунтского чу-  
дотворца: На вот. яз.: (На глазов. наречии).—  
Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр.  
тип., 1913.— 8 с.
438. Удм.  
2-529 О поминовении усопших: На вот. яз.— Ка-  
зань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип.,  
НБ  
1913.— 8 с.
- (ксерокопия)
439. Удм.  
2-527 О почитании родителей: На вот. яз.— 2-е  
изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во:  
НБ  
Центр. тип., 1913.— 8 с.
- (ксерокопия)
440. Удм.  
2-607 Покровский И. М. Казань и казанцы в исто-  
рии воцарения Дома Романовых на русском  
НБ  
царском престоле: На вот. яз. / Проф. И. М. По-  
(ксерокопия)  
кровский.— Казань: Православ. миссионер. о-  
во: Центр. тип., 1913.— 16 с.: портр.— (К 300-  
летию Дома Романовых).
441. Удм.  
2-585 Поучение против сиденок, на вотском  
языке глазовского наречия.— 1-е изд.— Казань:  
Глазов. перевод. комис. Вят. епархии: На сред-  
ства свящ. с. Чубоя Исидора Урасинова: Центр.  
тип., 1913.— 8 с.

442. Удм.  
3-444  
Рассказы из Священной истории Ветхого Завета: На вот. яз. / С рис. И. С. Михеева.— 2-е изд., доп.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913.— 112 с.: ил.
443. Удм.  
2-536  
Святой Иоанн Креститель: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1913 (обл. 1914).— 12 с.
444. Удм.  
2-539  
Святой Феодорлэн улэмез = Житие св. Феодора: На вот. яз. елабуж. наречия.— 1-е изд.— Казань: Перевод. комис. 3-го благочин. окр. Елабуж. уезда Вят. епархии: Центр. тип., 1913.— 19 с.
445. Удм.  
4-50  
Тысяча шестисотлетняя годовщина отмены гонений на христианскую веру в переводе на вотский язык = Христослы оскисьёсыз ульляса дугдэмлы сюрис куать сю (1600) ар тырмемез.— Казань: Центр. тип., 1913.— 8 с.— Отд. отт. из «Известий по Казанской епархии».

#### 1914

446. Удм.  
2-576  
Житие святого Филарета Милостивого: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 8 с.
447. Удм.  
2-579  
Житие святой Марии Египетской: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 8 с.
448. Удм.  
2-566  
История нашего спасения в Иисусе Христе: На вот. яз.— Казань: Перевод. комис. 3-го благочин. окр. Елабуж. уезда: Центр. тип., 1914.— 31 с.
449. Удм.  
3-432  
НБ  
(ксерокопия)  
Коль великое зло есть грех: На вот. яз.— Казань: Самар. ком. Православ. миссионер. о-ва: Центр. тип., 1914.— 12 с.
450. Удм.  
2-1070  
Наставление христианское святителя Тихона = Святой Тихонлэн зечлы дышетэм кыльёсыз: На вот. яз.— 2-е изд.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 55 с.

451. Удм.  
2-528 Последование малого освящения воды: На вот. яз.— Казань: Перевод. комис. 3-го благочин. окр. Елабуж. уезда Вят. губернии: Центр. тип., 1914.— 19 с.
452. Удм.  
2-562 Поучение в Великий четверг: На вот. яз.— Казань: Православ. миссионер. о-во: Центр. тип., 1914.— 12 с.
453. Удм.  
2-578 Поучение в праздник Вознесения Господня на вотском языке глазовского наречия.— 1-е изд.— Казань: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: На средства свящ. с. Дебы Павла Князева: Центр. тип., 1914.— 7 с.
454. Удм.  
2-553 Поучение перед плащаницею в Великий пяток, на вотском языке глазовского наречия.— 1-е изд.— Вятка: Глазов. отд-ние Перевод. комис.: На средства дьякона с. Тортыма Петра Лекомцева: Губерн. тип., 1914.— 11 с.
455. Удм.  
2-538 Поучение против посиденок, на вотском языке глазовского наречия.— 2-е изд.— Вятка: Глазов. перевод. комис. Вят. епархии: На средства свящ. Павла Глезденева: Губерн. тип., 1914.— 8 с.

## 1915

456. Удм.  
2-1128 Войнаын инмарлэн возматэм ужъёсыз сярысь.— Вятка: Губерн. типолит., 1915.— 16 с.  
[О божественных явлениях на войне].
457. Удм.  
2-598 История нашего спасения в Иисусе Христе: На вот. яз. глазов. наречия.— 1-е изд.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: На средства свящ. с. Костыма Георгия Главатских: Губерн. тип., 1915.— 27 с.— На тит. л. также: С брош. еписк. Никодима, б. Сарапульского, Вят. епархии.
458. Удм.  
4-52 О загробной жизни на вотском языке глазовского наречия.— 1-е изд.— Казань: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: Центр. тип., 1915.— 54 с.

459. Удм.  
2-552                    О посте: На вот. яз. глазов. наречия.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: На средства свящ. с. Укана Василия Кузьмина: Губерн. тип., 1915.— 8 с.
460. Удм.  
2-532                    О пьянстве: На вот. яз. глазов. наречия.— 1-е изд.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: На средства свящ. с. Ечева Глазов. уезда о. Павла Овчинникова: Губерн. тип., 1915.— 10 с.
461. Удм.  
2-537                    Поучение в неделю вторую Великого поста, на вотском языке глазовского наречия.— 1-е изд.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: На средства псаломщика с. Дебы Димитрия Малых: Губерн. тип., 1915.— 7 с.
462. Удм.  
2-530                    Поучение в неделю о Самаряныне: На вот. яз. глазов. наречия.— 1-е изд.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: На средства свящ. с. Юкаменского Феодора Тукмачева: Губерн. тип., 1915.— 8 с.

## 1916

463. Удм.  
2-526  
НБ                        Вöсяськон книга = Сокращенный молитвенник на вотском языке.— 2-е изд.— Казань: Перевод. комис. 3-го благочин. окр. Елабуж. уезда: На средства свящ. с. Можги о. Никанора Можгинского: Центр. тип., 1916.— 8 с.
464. Удм.  
2-548                    Вöсяськон книга = Молитвенник на вотском языке глазовского наречия.— 5-е изд.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: Губерн. типолит., 1916.— Часть текста парал. рус., удм.
465. Удм.  
3-917                    Кузмин В. Соборовать карон сярись.— Вятка: Губерн. типолит., 1916.— 3 с.— В конце текста авт.: Свящ. Василий Кузмин.  
[О соборовании].
466. Удм.  
3-929                    Кулэм муртэз важон дыръя валэктыса веран кыл = Поучение при погребении умершего.— Вятка: Глазов. перевод. комис.: На средства

- свящ. П. А. Снигирева: Губерн. типолит., 1916.— 3 с.
467. Удм.  
3-918  
НБ  
Кумьшкаез эн но юэ эн но пöсьтэ.— Вятка: Губерн. типолит., 1916.— 4 с.  
[Кумьшку не пейте и не варите].
468. Удм.  
2-577  
О вреде варения кумьшки. На вот. яз. глазов. наречия.— 5-е изд.— Вятка: Глазов. перевод. комис. Вят. епархии: Губерн. типолит., 1916.— 7 с.
469. Удм.  
3-961  
НБ  
О жизни и деяниях святых чудотворцев и бессребреников Космы и Дамиана, на вотском языке глазовского наречия.— 1-е изд.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: Изд. свящ. Г. Утемова: Губерн. типолит., 1916.— 7 с.
470. Удм.  
3-962  
О кредитных товариществах и потребительских лавках, как учреждений полезных и необходимых среди крестьянского населения, на вотском языке глазовского наречия.— 1-е изд.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии: Губерн. типолит., 1916.— 7 с.
471. Удм.  
3-944  
О почитании святых икон, на вотском языке глазовского наречия.— 1-е изд.— Вятка: Глазов. инород. перевод. комис.: На средства свящ. с. Архангельского о. Василия Дементьева: Губерн. типолит., 1916.— 11 с.
472. Удм.  
3-930  
Ожмаськон дыръя वोсяськон.— Вятка: Губерн. тип., 1916.— [2] с.  
[Моление во время сражения].
473. Удм.  
3-933  
3-938  
Поучение в день Казанской иконы Божией матери, 8-го июля.— Вятка: Губерн. тип., 1916.— 4 с.— Текст удм.
474. Удм.  
2-1129  
Родняос, визьмо адямюс.— Казань: Перевод. комис. 3-го благочин. окр. Елабуж. уезда: Центр. тип., 1916.— 6 с.  
[Родственники, добрые люди].

## 1917

475. Удм.  
\*  
НБ  
УдНИИ  
476. Удм.  
2-645  
477. Удм.  
2-1133  
НБ  
(мф)  
478. Удм.  
2-588  
479. Удм.  
2-546  
480. Удм.  
3-925
- Войнаын инмарлэн восьматэм ужъёсыз ся-  
рысь.— Вятка: Губерн. типолит., 1917.— 17 с.  
[О божественных явлениях на войне].
- Макарий (архиепископ Томский и Алтай-  
ский). Архипастырские беседы высокопреосвя-  
щенного Макария, архиепископа Томского и  
Алтайского, к язычникам: На вот. яз.— Казань:  
Православ. миссионер. о-во: Центр. тип.,  
1917.— 22 с.
- Мар со волостной шуон земство? Кулэ-а  
меда со калыклы? — Вятка: Глазов. культ.-прос-  
вет. о-во вотяков: Губерн. типолит., 1917.—  
10 с.  
[Что такое волостное земство? Нужно ли это  
народу?].
- Пособие семьям призванных в войска =  
Ожме отемъёслэн семьязылы пособия.— Ка-  
зань: Центр. тип., 1917.— 15 с.
- Почаевский монастырьсы игуменлен Ювлэн  
улэмез = Житие преподобного Иова, игумена  
Почаевского: На вот. яз.— Казань: Центр. тип.,  
1917.— 12 с.
- Удмурт калыклы гоштэм гоштэт.— Казань:  
Типолит. Ун-та, 1917.— 8 с.— В конце текста:  
Удмуртъёслэн пересь дышетисъёсы: Н. А. Боб-  
ровников, Г. П. Прокопьев, И. В. Яковлев.  
[Письмо удмуртскому народу].

## ХАНТЫЙСКИЙ ЯЗЫК

### 1880

481. Хант.  
2-5
- Емынг Торым-Язынг ненкые хандях ня-  
лымна.— Питери: Тип. А. Круг, 1880.— 23 с.—  
В кн. также: Алфавит.  
[Книга святых Божиих слов на остяцком  
языке].

## 1897

482. Хант.  
4-10

Небэкъ ханды няурамъ эльты лунгутта па хажта онтльтады орынгна = Книга остяцким детям для обучения чтению и письму / Лезядась ханды батько Иоанн Егоров.— [Тобольск]: Тип. Тобол. епарх. братства, 1897.— Тит. л., обл. и текст парал. с подстроч. пер. хант., рус.— Извлечено из «Тобол. епарх. ведомостей» 1898 [?] из №№ 11 и 12.

## 1900

483. Хант.  
3-19

Е. М. Беседы об истинном Боге и истинной вере на наречии обских остяков: [Пер. с алт. яз.] / Е. М. [Епископ Макарий].— Томск: Тип. Епарх. братства, 1900.— II, 28, V с.— Предисл. и прил. рус. Текст парал. с подстроч. пер. хант., рус.— В прил.: Несколько руководственных советов для желающих изучить разговорный остяцкий язык и правильно писать и читать на этом языке.

484. Хант.  
3-53

Емыѣъ ястопса = Священная история / Емынь нэбкать зульть ханды языкна хашсать ханды батько Иоанн Егоров па ханды дьячок Иоанн Попов.— [Тобольск]: Тобол. ком. Православ. миссионер. о-ва: Тип. Тобол. епарх. братства, 1900.— 153 с.— Тит. л., обл. и текст парал. с подстроч. пер. хант., рус.

## 1902

485. Хант.  
3-106

Кастрен М.-А. Опыт перевода остяцкой грамматики с кратким словарем, составленной Др. М.-А. Кастреном и изданной в С.-Петербурге при Императорской Академии наук в 1849 г.— Тобольск: Тип. Епарх. братства, 1902.— 125 с.

## 1910

486. Хант.  
2-19  
Н2  $\frac{\text{Я-Хант.}}{1}$

Русско-остяцко-самоедский практический словарь наиболее употребительных слов / Сост. А. А. Дунин-Горкавич.— Тобольск: На средства Гл. упр. землеустройства и земледелия: Тип. Епарх. братства, 1910.— 58 с.— Предисл. рус.

## ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Александр III 312  
Анисимов И. 318  
Аптриев А. 163  
Барсов Н. 311  
Блинов Н. 321  
Богданов Я. Ф. 57  
Васильев В. М. 156—158, 166, 174, 177, 180, 181, 188, 192, 200, 201, 229, 233, 267  
Видеманн Ф. И. 32, 328  
Воронцов Н. 212  
Гаврилов Н. 310  
Георгиевский М. Д. 11  
Георгий Победоносец 8—10, 12, 14—17, 20  
Главатских Г. 457  
Гладышева М. А. 74, 75, 79, 83, 282  
Глазунов И. И. 23, 26—29  
Глезденев П. 156—158, 166, 201, 218, 229, 248, 255, 455  
Горбунов-Посадов 248  
Горяйнов Д. 5—7  
Гран Д. М. 392, 394, 400  
Греч Н. 22, 67, 68, 279, 280  
Григориан, митрополит 72  
Григорьев С. 191  
Дементьев В. 471  
Дернов М. А. 247  
Дунин-Горкавич А. А. 485  
Егоров Ф. 217, 248, 255, 258  
Е. М. см. Макарий, еп.  
Еремеев В. З. 313  
Ермолаева И. В. 151, 154, 160  
Ерусланов П. 114, 125, 137  
Задонский Тихон 41  
Зверев М. 217  
Ильин М. 417  
Ипатов В. 191  
Исаков М. А. 83, 84  
Ислентьев В. 337  
Кабардин И. Н. 339  
Кармазин Г. Г. 233  
Кастрен М.-А. 485  
Ключников В. М. 84—93, 95—101, 112, 130, 131, 140, 142, 145, 146, 149, 288—298, 329, 370, 374, 375  
Князев П. 453  
Коковина 78, 80, 322—324, 326, 327, 330, 332  
Королев В. 19  
Красов А. 48  
Красовский 76, 77  
Круг А. 481  
Кузмин В. 465  
Кузьмин В. 459  
Лагирев П. Н. 42  
Лекомцев П. 454  
Льгкин Г. С. 27, 33—36, 47, 49  
Любимов 248  
Макарий, еп. 483  
Митрофан, еп. 41  
Михайлов П. 31  
Михеев И. С. 156, 165, 210, 405, 406, 425, 442  
Мошегов К. М. 55, 57  
Нафанаил, еп. 31  
Никанор, еп. 64  
Николай II 312, 431  
Николай Мудрый 27  
Никольский В. 8, 9, 12, 14

- Никольский Н. В. 425  
 Овчинников П. 460  
 Орнатов П. 281  
 Охотин А. И. 278  
 Павлов К. В. 405  
 Павлов С. М. 315  
 Паулсон 28  
 Петров А. М. 368, 371, 373, 376,  
 377, 381—385  
 Покровский И. М. 219, 440  
 Попов А. 25, 52, 53  
 Попов Е. 54  
 Попов Н. Н. 28  
 Прокопьев Г. П. 399  
 Пушкин А. С. 44  
 Решетников Г. 319  
 Рогов Н. 30  
 Савваитов П. 24  
 Сахаров А. 42, 46  
 Следников З. Д. 58, 59, 62  
 Смирнов В. Д. 11  
 Снигирев П. А. 466  
 Соколов Д. 253  
 Соколов И. И. 52, 53  
 Троицкий В. П. 123, 212  
 Тукмачев Ф. 462  
 Тюменев А. И. 282  
 Урасинов И. 441  
 Ушков П. К. 337  
 Флеров А. 21  
 Харитонов И. Н. 164  
 Цембер А. А. 58, 59, 62  
 Черепанов В. 2—4, 37  
 Чижова Н. М. 183  
 Чиркова М. А. 94, 113, 333—336,  
 341, 348, 353, 354, 356, 357,  
 360, 361, 363—367, 369  
 Шатров П. 192  
 Шестаков Я. В. 43—45, 50, 51, 54  
 Щапов П. В. 55, 57  
 Яковлев Г. 164  
 Яковлев И. В. 404, 406, 480

## УКАЗАТЕЛЬ ТИПОГРАФИЙ\*

- Гладышева М. А. 74, 75, 79, 83, 282  
 Глазунов И. 23, 26—29  
 Горяйнов Д. 5—7  
 Гран Д. М. 392, 394, 400  
 Греч Н. 22, 67, 68, 279, 280  
 Губерн. тип. (Вятка) 247, 257, 321, 455—457, 459—462, 464—473, 475, 477  
 Губерн. тип. (Казань) 72, 283—285, 287  
 Епарх. братство (Томск) 483  
 Еремеев В. З. 313  
 Ермолаева И. В. 154, 160  
 Императ. Акад. наук 21, 24, 25, 65  
 Кабардин И. Н. 339  
 Казан. императ. ун-т 38, 40, 41, 43—45, 50, 51, 54, 69—71, 73, 81, 82, 102—111, 114—129, 132—139, 141, 148, 150, 153, 155, 163, 181, 182, 184, 188, 204, 266, 277, 299—309, 318—320, 337—339, 342—347, 349—352, 357—359, 362, 372, 480  
 Ключников В. М. 84—93, 112, 130, 131, 140, 142, 145, 288—298, 329, 370, 374, 375  
 Ксковина 78, 80, 322—327, 330, 332  
 «Колокол» 8  
 Комиссионерство о-ва врачей Казани 79
- Красовский 77  
 Круг А. 481  
 Лагирев П. Н. 42  
 Новая тип. (Выборг) 9, 10, 12—17, 19  
 О-во фин. книголюбов 314  
 Павлов С. М. 315, 316  
 Петров А. М. 368, 371, 373, 376, 377, 381—385  
 Синод. тип. 34—36, 46—49, 64, 66, 281  
 Следников З. Д. 58, 59, 62  
 Смирнов В. Д. 11  
 Соколов И. И. 52  
 Тобол. епарх. братство 482, 484, 485  
 Умнов В. Н. 310  
 Харитонов И. Н. 164  
 Центр. тип. 55, 60, 61, 63, 144, 152, 156—159, 161, 162, 165—180, 185—187, 189—203, 205—246, 249—254, 256, 259—265, 267—270, 272—276, 386—391, 393, 395—399, 404—425, 429—431, 433—453, 458, 476, 478, 479  
 Черепанов В. 2—4, 37  
 Чижова Н. М. 183  
 Чиркова М. А. 113, 333—336, 353, 356, 357, 360, 361, 363—367, 369  
 «Энергия» 18

---

\* Указанные на тит. л. слова «литотип», «скоропечатня», «типография» перед названиями их или фамилиями владельцев опущены; фамилии владельцев типографий приведены в именит. падеже.

## УКАЗАТЕЛЬ ИЗДАТЕЛЬСТВ И ИХ ВЛАДЕЛЬЦЕВ

- Братство св. Гурия 73, 74, 80, 174, 245, 246, 405
- Британ. и иностр. Библ. о-во 151, 311, 313, 422
- Васильев В. М. 167, 177
- Великобритан. Библ. о-во 33
- Вят. епарх. ком. Православ. миссионер. о-во 407
- Вят. ком. Православ. миссионер. о-во 428
- Вят. миссионер. о-во 159
- Главатских Г. 457
- Гл. упр. землеустройства и земледелия (Тобольск) 485
- Глазов. инород. перевод. комис. Вят. епархии 424, 453—455, 457—462, 464, 466, 468—471
- Глазов. культпросвет. о-во вотяков (Вятка) 477
- Глезденев П. П. 218, 455
- Дементьев В. 471
- Дубровин А. А. 400
- Елабуж. граждане благотворители 338
- Императ. Акад. наук 317
- Казан. ком. партии социалистов-революционеров 272
- Князев П. 453
- Кузьмин В. 459
- Лекомцев П. 454
- Малых Д. 461
- Медико-филантроп. ком. Императ. человеколюбивого о-ва 25
- Михеев И. С. 165, 425
- Никанор Можгинский, о. 432
- О-во распротр. Библии в Великобритании и др. странах 314
- Овчинников П., о. 460
- Оренбург. учеб. окр. 394
- Перевод. комис. Православ. миссионер. о-ва 222, 225, 252
- Перевод. комис. при Упр. Казан. учеб. окр. 188, 191, 229, 404
- Перевод. комис. 3-го благочин. окр. Елабуж. уезда 432, 444, 448, 451, 463, 474
- Перевод. комис. 4-го благочин. окр. Глазов. уезда Вят. епархии 418—420, 423, 426
- Перм. губерн. земство 178
- Православ. Карел. братство 8—10, 12—17, 20
- Православ. миссионер. о-во 4, 38, 39, 63, 81, 90—101, 103, 107—113, 115—120, 122, 124, 126—131, 134—136, 138—141, 144—147, 149, 150, 154, 160, 172, 173, 175, 190, 205, 206, 209—211, 214—216, 219—221, 223, 226—228, 234, 237—239, 241, 243, 261—265, 273, 282, 283, 288—302, 312, 316, 325—327, 329, 332—336, 340—358, 360, 361, 363, 364, 368, 371, 373, 374, 376, 377, 381—384, 386, 387, 389—391, 403, 408, 409, 411—416, 421, 427, 430, 433—440, 446, 447, 449, 450, 452, 476

Православ. Стефано-Прокопьев. Усть-Сысол. отд. Арханг. о-ва  
братство 42, 52, 53 изучения Русского Севера  
Рос. Библ. о-во 1, 67, 68 62  
Самар. ком. Православ. миссио- Уфим. ком. Православ. миссио-  
нер. о-ва 417 нер. о-ва 251  
Снигирев П. А. 466 Ушков П. К. 337  
Тукмачев Ф. 462 Шестаков Я. В. 43—45, 50, 51, 54  
Урасинов И. 441 Яковлев Г. 164  
Уржум. уезд. земство 247, 248,  
255, 258

## ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Архангельск 2—7, 31, 37, 315, 320, 322—327, 329, 330, 332—316 453, 458, 463, 474, 476, 478—480
- Великий Устюг 42
- Вологда 52, 53
- Выборг 9, 10, 12—17, 19, 20
- Вятка 76, 77, 247, 248, 255, 257, 258, 321, 454—457, 459—462, 464—473, 475, 477
- Гельсингфорс см. Хельсинки
- Казань 38—41, 43—45, 50, 51, 54, 55, 57, 60, 61, 63, 69, 70—75, 78—246, 249—254, 256, 259—277, 282—309, 312, 313, 318—320, 322—327, 329, 330, 332—453, 458, 463, 474, 476, 478—480
- Москва 64, 66, 281
- Пенза 310
- Питери см. С.-Петербург
- С.-Петербург 1, 8, 11, 18, 21—30, 32—36, 46—49, 65, 67, 68, 278—280, 317, 328, 481
- Тобольск 482, 484, 485
- Томск 483
- Усть-Сысольск 58, 59, 62
- Хельсинки 311, 314, 331

## ХРОНОЛОГИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

- 1775 65, 317  
1808 66  
1813 21  
1820 1, 278  
1821 67, 68, 279, 280  
1823 22  
1832 69  
1838 281  
1841 71  
1845 23  
1847 318—320  
1850 24  
1852 25  
1855 26, 27  
1858 72  
1863 28  
1865 29  
1867 321  
1869 30  
1870 73  
1871 74  
1873 31, 75—79  
1874 80, 322, 323  
1875 324  
1877 325, 326  
1878 314, 327  
1879 81, 82, 282  
1880 32, 283, 328, 481  
1881 284  
1882 33, 83—85, 285—287, 329—  
332  
1883 34, 288  
1884 86—88, 289, 290  
1885 35, 36, 89—91  
1886 333  
1887 92—96, 334  
1888 97, 291, 335  
1889 292, 336—339  
1890 98, 293  
1891 99—101, 294—296, 340, 341  
1892 102—120, 297—300, 342—348  
1893 121, 122, 349  
1894 2, 301, 302, 315, 350  
1895 3, 4, 37, 123, 316, 351, 352  
1896 5, 38, 303, 353, 354  
1897 124—126, 304—308, 355—  
357, 482  
1898 127—135, 309, 358—364  
1899 6, 39—46, 136—140, 310  
1900 7, 47—50, 141, 365—369, 483,  
484  
1901 51, 311  
1902 52, 53, 142—144, 485  
1903 64, 145  
1904 54, 146, 370—375  
1905 147—150, 376—385  
1906 151—155, 386—389  
1907 156—162, 390—402  
1908 8—11, 55, 56, 66, 163—178,  
312, 403—407  
1909 12—14, 57, 179—190, 408—  
411  
1910 58, 191—199, 313, 412—416,  
486  
1911 15—17, 200—207, 417—420  
1912 208—210, 421—429  
1913 18, 19, 59—61, 211—227,  
430—445  
1914 20, 62, 228—243, 446—455  
1915 244—260, 456—462  
1916 261—265, 463—474  
1917 266—277, 475—480

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- РНБ — Российская национальная библиотека  
НБ — Национальная библиотека (касается всех республик)  
НИИЯЛИЭ — Библиотека Научно-исследовательского института  
языка, литературы, истории и экономики при Пра-  
вительстве Республики Мордовия  
НБУ — Научная библиотека Мордовского университета им.  
Н. П. Огарева  
КГУ — Библиотека Казанского университета



